

Twenty-fifth session
Nairobi, 5–12 May 2009

Item 11 of the provisional agenda

Activities relating to the Working Group on Toponymic Terminology

**Brazilian Team Produces a Concise Glossary of Terms in
Portuguese and a Multilingual Vocabulary for Translators in
Portuguese, English, French and Spanish ***

* Prepared by Ana Maria Goulart Bustamante of Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística - IBGE, and Maria Vicentina de Paula do Amaral Dick, University of São Paulo – USP, (Brazil).

Title:

Brazilian team produces a concise glossary of terms in Portuguese and a multilingual vocabulary for translators in Portuguese, English, French and Spanish

Abstract:

Experts in Brazil have just concluded the concise version in Portuguese of the UNGEGN *Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names* (published by the United Nations in six languages). The translation was included in a project supported by the Brazilian Institute of Geography and Statistics (IBGE) and the University of São Paulo. "Terminology and Toponymy" is the title of the research project that resulted in two products: the translation of a concise version of the UNGEGN glossary, containing 205 terms out of a total of 375 from the original publication; and the "Multilingual Vocabulary of Terms" (MVT), translated in three languages (English, French, Spanish), with the definition of the terms in Portuguese. Both the concise glossary and the multilingual vocabulary are now being finished in order to be published as a initiative of the Portuguese-speaking Division of UNGEGN or of IBGE, of Brazil.

Title:

Brazilian team produces a concise glossary of terms in Portuguese and a multilingual vocabulary for translators in Portuguese, English, French and Spanish

Following the second meeting of the Portuguese-speaking countries held in Brazil on December 2008 (see UNGEGN Information Bulletin Number 36 for details), experts in Brazil are preparing the final concise version in Portuguese of the UNGEGN *Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names*, published in 2002 by the United Nations in six languages. The translation was included in a research project (see UNGEGN Information Bulletin Number 35 for its abstract) supported by the Brazilian Institute of Geography and Statistics (IBGE) and the University of São Paulo (USP), through its Letters Department, where PhD professor Maria Vicentina de Paula do Amaral Dick leads the research team involved on the “Toponymic Atlas of Brazil and other regions”, among many other projects on Indigenous Toponymy and Ethnolinguistics, her area of expertise in the Faculty of Letters for more than thirty years.

“Terminology and Toponymy” is the title of the research project conducted at USP that resulted in two products. The first product is the translation to Portuguese of a concise version of the UNGEGN glossary published in 2002 by the United Nations and edited by the convenor of UNGEGN’s Working Group on Toponymic Terminology. The concise version contains the translation to Portuguese of 205 terms out of a total of 375 from the original publication. The translation was based in the versions in English, Spanish and French, which guided the Portuguese version and inspired the adaptations whenever it was necessary. The project did not include the new terms and changes introduced after 2002, such as the addendum and other technical papers.

The concise version was prepared after being demanded by the countries that participated in the first meeting of the Portuguese-speaking Division of UNGEGN, held in the Ninth Conference on the Standardization of Geographical Names, in New York, 2007, namely Moçambique/Mozambique, Angola, Cabo Verde/Cape Verde and Brasil/Brazil.

The selection of the terms included in both products, as well as the translation and writing of the entries in Portuguese, were done by Ana Maria Goulart Bustamante, PhD professor active both at IBGE and at USP during 2008, who worked under the supervision of PhD professor Maria Vicentina de Paula do Amaral Dick. The second product contains the researchers suggestion of a four-language publication intitled “Multilingual Vocabulary of Terms” (MVT), which was designed by a team composed of the two researchers and free-lance analyst Carlos José Galvão Corrêa in a way that makes it possible to include new terms as long they are translated in the other three languages and have a definition in the Portuguese language. The entries used the original three-digit identification numbers of the UNGEGN publication and created new identification numbers for entries collected in other sources, namely the research project registered by professor Dick in the Brazilian Council for Research and Development of Technology (CNPq) and intitled “Toponymic Atlas of Brazil and other regions”, and the Sustainable Program for the Standardization of Geographical Names led by IBGE in Brazil in the last four years.

Both publications are attached, and Brazilian experts will appreciate the reporting of any errors before the final editing is completed.

Attachments:

(1) Glossário de termos para a padronização de nomes geográficos (versão concisa em português) [*Glossary of terms for the standardization of geographical names (concise version in Portuguese)*]

(2) Vocabulário de termos multilíngue (português, inglês, espanhol, francês) [*Multilingual Vocabulary of Terms (Portuguese, English, Spanish, French)*]

Annex 1

Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names

**Glossário de termos para a padronização de nomes geográficos
(versão concisa em português)**

**Glossário de termos para a padronização
de nomes geográficos
(versão concisa em português)**

Editado por

Naftali Kadmon

Coordenador, Grupo de Trabalho sobre Terminologia Toponímica

(versão concisa para a Divisão de Países de Língua Portuguesa do
Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos – GPNUNG)

Seleção, tradução e redação de

Ana Maria Goulart Bustamante

Projeto de pesquisa "Terminologia e toponímia" IBGE-USP 2008-2009
Supervisora: Prof. Dra. Maria Vicentina de Paula do Amaral Dick (USP)

INTRODUÇÃO

O Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos (GPNUNG) promoveu a discussão do documento, da Organização das Nações Unidas (ONU), *Glossário nº 330: terminologia técnica empregada na padronização de nomes geográficos*¹, em sua 14ª sessão, realizada em Genebra de 17 a 26 de maio de 1989². O documento esclarece que, após passar por duas atualizações, continha, em 1987, 175 termos.

Foram destacados vários problemas que demandavam atenção; por um lado, o glossário não era exaustivo e, por outro lado, apresentava redundância. Além disso, no *Glossário nº 330*, não se forneciam exemplos para ilustrar os termos definidos, e as definições não contemplavam alfabetos não-latinos e línguas não-européias. Por isso, o GPNUNG criou o Grupo de Trabalho (GT) sobre Terminologia Toponímica e nomeou Naftali Kadmon (de Israel) como coordenador³ e editor geral do glossário.

O relatório do Grupo de Trabalho⁴ foi apresentado pelo coordenador ao GPNUNG em sua 15ª sessão, realizada em Genebra de 11 a 19 de novembro de 1991⁵. A primeira versão do novo glossário continha 336 termos e suas definições em inglês, inclusive exemplos de 16 línguas e alfabetos. Em seguida, os membros do Grupo de Trabalho acrescentaram vários adendos e emendas.

A Sexta Conferência das Nações Unidas sobre Padronização de Nomes Geográficos, realizada em Nova York de 25 de agosto a 3 de setembro de 1992, recomendou, em sua resolução 11, "que se peça ao Grupo de Trabalho sobre Terminologia Toponímica para continuar em atividade, com o objetivo de produzir um dicionário multilíngüe de terminologia toponímica para incluir as outras cinco línguas oficiais da ONU"⁶. Na mesma resolução, também se recomenda que o Grupo de Trabalho "seja convidado a rever o glossário periodicamente e a atualizá-lo, quando necessário".

Seguiram-se várias reuniões do Grupo de Trabalho, nas quais o glossário passou por modificações até ser apresentado, em sua quarta versão, com 375 termos, para a Sétima Conferência das Nações Unidas sobre Padronização de Nomes Geográficos, realizada em Nova York de 13 a 22 de janeiro de 1998⁷.

Um glossário multilíngüe não pode ignorar certas diferenças de uso de termos equivalentes. Portanto, encontram-se algumas discrepâncias entre as definições de certos termos nas seis línguas. Os exemplos também precisam variar em

certo grau, mas os exemplos básicos, especialmente aqueles em alfabetos não-latinos, foram mantidos nas versões do glossário em todas as línguas. Em alguns casos, as definições diferem em alguma medida daquelas encontradas em dicionários comuns, tendo sido adaptadas especificamente para uso em toponímia.

As seguintes pessoas, todas atuando com sua capacidade pessoal e em bases voluntárias, traduziram o glossário para várias línguas: para o francês: Sra. Sylvie Lejeune, Sr. Henri Dorion, Sr. Jean-Yves Dugas e Sr. Christian Bonnelly; para o espanhol, Sr. José Cruz de Almeida; para o chinês, Sr. Du Xiangming e Sr. Wang Shuping; para o árabe, Sr. Nasser Al-Harty; para o russo, Sr. V.M. Boginskiy, Sr. G.I. Donidze, Sr. I.P. Litvin e Sra. Z.V. Rubcova.

Registramos e agradecemos a colaboração de todos os membros do Grupo de Trabalho sobre Terminologia Toponímica, e em particular do editor e dos tradutores, todos os quais ofereceram gratuitamente sua experiência e seu tempo. A Sra. Jenifer Javier, da Divisão de Estatística da ONU, do Departamento de Assuntos Econômicos e Sociais do Secretariado das Nações Unidas, ajudou a preparar o glossário para publicação. Espera-se que este trabalho contribua para a padronização mundial de nomes geográficos, resultando na melhoria das comunicações e da compreensão entre os seres humanos.

¹Documento ST/CS/SER.F/330 (*Glossary No 330: Technical Terminology Employed in the Standardization of Geographical Names*).

²Ver relatório do Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos sobre o trabalho de sua 14ª sessão (ESA/RT/C/GN/12), parágrafos 23 e 94.

³Ibid., parágrafo 94.

⁴Grupo de Trabalho sobre Terminologia Toponímica: relatório do período 1989-1991, apresentado como *working paper*, Nº 2, para o Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos em sua 15ª sessão.

⁵Ver o relatório do Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos sobre o trabalho de sua 15ª sessão (GEGN/15), parágrafos 33 a 36.

⁶Ver *Sixth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, New York, 25 August-3 September 1992* (Sexta Conferência das Nações Unidas sobre Padronização de Nomes Geográficos, Nova York, 25 de agosto a 3 de setembro de 1992), vol. I, *Relatório da Conferência (Report of the Conference)* (publicação das Nações Unidas, Sales Nº E.93.I.23 e Corr 1), capítulo III.

⁷Ver "Glossary of Toponymic Terminology - Versão 4", documento apresentado ao Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos, Grupo de Trabalho sobre Terminologia Toponímica (E/CONF.91/L.13); e *Seventh United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, New York, 13-22 January 1998* (Sétima Conferência das Nações Unidas sobre Padronização de Nomes Geográficos, Nova York, 13 a 22 de janeiro de 1998), vol. I, *Relatório da Conferência* ((publicação das Nações Unidas, Sales Nº E.98.I.18), parágrafos 158 a 161).

GLOSSÁRIO DE TERMOS PARA A PADRONIZAÇÃO DE NOMES GEOGRÁFICOS (versão concisa em português)

NOTAS: A grafia segue as normas do Novo Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa
 Reduções e formas preferenciais seguem a orientação adotada no *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*
 Exemplos de fonemas aparecem entre duas barras inclinadas //
 Exemplos de fonética aparecem entre colchetes []
 Exemplos de topônimos do Brasil são seguidos da sigla da respectiva unidade da federação

ID	termo em inglês	termo em português	definição
001	acronym	acrônimo	palavra formada pelas iniciais (letras ou sílabas) de cada uma das partes de um termo composto. Exemplo: Soweto (South West Townships); radar; UNESCO; Petrobras.
002	address	endereço	lugar no computador onde se armazena um elemento de informação específico
005	allonym	alônimo	cada um de dois ou mais topônimos empregados em referência a uma única feição topográfica, nome (ou topônimo) variante, nome alterativo. Exemplo: Hull; Kingston upon Hull; Vesterhavet; Nordsee; Swansea, Abertawe; Johannesburg; Egoli.
006	allonym, standardized	alônimo padronizado	cada um de dois ou mais topônimos padronizados atribuídos a uma única feição topográfica Exemplo: Biel, Bienne; Casablanca, Dār al-Bayḏā'; Kaapstad, Cape Town; Matterhorn, Monte Cervino.
016	alphanumeric	alfanumérico	relativo a numerais e letras (e muitas vezes também a sinais de pontuação e outros) usados em informática como chaves para as instruções das operações feitas em computador.
017	anthroponym	antropônimo	nome de pessoa Exemplo: Alfred; 'Alf; Everest
018	article	artigo	morfema que expressa claramente a natureza definida ou indefinida de um substantivo e, às vezes, seu gênero, número e caso. Exemplo: no português, o, a, os, as; no inglês, the; no espanhol, el, los, las; no francês, le, la, les; no árabe, al-; no hebraico, ha-; no romeno, -ul.
023	character	caractere	símbolo gráfico usado como unidade num sistema de escrita; de forma mais específica, símbolo gráfico num sistema de escrita não-alfabético (mais usado no plural: caracteres) Exemplo: chinês 中 (zhong); japonês hiragana の (no)
029	class, feature	classe de feição	grupo de feições topográficas com características similares, destinado a facilitar a classificação, a consulta e a recuperação de informações a elas associadas, classe de feições Exemplo: rio, córrego, igarapé, uadi, etc., todos classificados como "curso de água".
030	coded representation	representação codificada	a representação de um item ou de uma classe de feições por um código alfanumérico ou gráfico, convenção cartográfica; resultado da aplicação de um código a qualquer componente de um conjunto codificado Exemplo: BR-116, BR-101 – estradas federais (Brasil); linhas pontilhadas para representar limites entre unidades territoriais
032	composite name	nome composto	ver nome composto, 212.
033	compound name	nome composto	ver nome composto, 212.
034	computer file	arquivo de computador	ver arquivo de computador, 098.
035	computer program	programa de computador	ver programa de computador, 268.
036	computer record	registro de computador	ver registro de computador, 275.

ID	termo em inglês	termo em português	definição
037	consonant	consoante	uma das duas classes principais dos sons da fala, produzido pela constricção ou fechamento em um ou mais pontos do canal respiratório. O adjetivo relativo a consoante é "consonantal". Exemplo: os sons /b/, /c/, /d/, /f/. Termo complementar: vogal. 370.
040	conventional, name	nome convencional	ver exônimo, 081.
041	conversion	conversão	em toponímia, processo de transferência de elementos fonológicos e/ou morfológicos de uma determinada língua para outra, ou de um sistema de escrita para outro. A conversão é efetuada por meio de transcrição ou de transliteração.
044	coordinates, geographical	coordenadas geográficas	(a) rede (esferoidal) ou grade de linhas de latitude (paralelos) numeradas de 0° a 90° norte e sul do equador, e linhas de longitude (meridianos) numeradas de 0° a 180° leste e oeste do meridiano zero internacional de Greenwich, usado para definir posição na superfície da Terra (desconsiderada a altitude) com o auxílio de medição angular (graus, minutos e segundos de arco). (b) o valor de um ponto referenciado à citada grade.
045	coordinates, rectangular	coordenadas retangulares	(a) grade de coordenadas planas constituída de dois conjuntos de linhas retas dispostas em ângulo reto entre si e com as mesmas unidades de comprimento em ambos os eixos, superpostas sobre um mapa (principalmente) topográfico. Ver também UTM, coordenadas. (b) o valor de um ponto referenciado à citada grade.
046	coordinates, topographic	coordenadas topográficas	ver coordenadas retangulares, 045.
048	cultural feature	feição cultural	ver feição artificial, 091.
049	data	dados	representações de fatos ou conceitos de maneira formal e adequada para comunicação, interpretação ou processamento humano ou por máquina. Termo complementar no uso para computador: programa de computador, 268.
050	data base (ou database), digital	banco de dados digital	conjunto abrangente, por vezes exaustivo, de arquivos de computador e/ou registros de computador relacionados com um determinado assunto. banco de dados. Exemplo: o conjunto de registros de computador de todas as feições hidrográficas de um país.
051	data base, digital toponymic	banco de dados de topônimos	banco de dados digital que contém (todos) os topônimos de uma região específica, acompanhado ou não de outros dados, em forma legível em computador, banco de dados digital de toponímia.
052	data base management system	sistema de gerenciamento de banco de dados	conjunto de programas necessário para usar um banco de dados digital de modo a permitir que usuários independentes possam acessar esse banco de dados.
053	data dictionary	dicionário de dados	catálogo com as definições dos conteúdos de um banco de dados digital, inclusive as etiquetas de referência dos elementos de dados, os formatos dos arquivos, os códigos de referência internos e as entradas dos textos, bem como suas inter-relações.
054	data directory	dicionário de dados	ver dicionário de dados, 053.
055	data element	elemento de dado	descrição de uma unidade básica de informação identificável e definível para ocupar um campo de dados específico num registro de computador. Exemplo: "data de ratificação do nome pela autoridade de nomes geográficos".
056	data field	campo de dados	espaço dedicado a um elemento específico dos dados num registro de computador. Exemplo: os campos das coordenadas geográficas num registro de computador de um topônimo.
059	data portability	portabilidade de dados	possibilidade de um programa ser utilizado (ou de dados serem processados) em sistemas de computador distintos sem necessidade de reescrevê-los.

ID	termo em inglês	termo em português	definição
060	default value	<i>default</i>	em processos de computação, ação escolhida automaticamente pelo computador na ausência de instruções explícitas do operador humano.
062	descriptive term	termo descritivo	palavra (geralmente um substantivo comum, um adjetivo ou uma frase) que aparece, por exemplo, num mapa, para designar uma feição topográfica por suas características, mas não constitui um topônimo. Exemplo: campo de pouso, canal, caixa d'água, permanente, intermitente (para cursos de água).
063	designation	designação	ver termo descritivo, 062
064	diacritic	diacrítico	sinal, em geral pequeno, colocado acima, abaixo ou sobre uma letra ou grupo de letras a fim de alterar o valor fonético da(s) letra(s) original(is), seja para denotar ênfase ou entonação, seja para diferenciar duas palavras. Exemplo: em alemão, ä, ö, ü; š e č na romanização do cirílico russo шe ч; ה na romanização do hebraico, do polonês ł, do romeno ț, do francês où (que se traduz como "onde") em contraste com ou (que se traduz como "ou").
065	diacritical mark, diacritical sign	sinal diacrítico	ver diacrítico, 064
067	dictionary, geographical	dicionário geográfico	lista de termos e/ou de nomes geográficos, geralmente dispostos em ordem alfabética, que contém definições, informações explicativas ou dados descritivos para cada item.
068	digital data base	banco de dados digital	ver banco de dados digital, 050.
069	digital toponymic data base	banco de dados de topônimos	ver banco de dados de topônimos, 051.
072	digraph	dígrafo	sequência de duas letras que representa um único fonema Observação: em algumas línguas, certos dígrafos têm lugar diferenciado na ordenação alfabética, como é o caso de "ll" em espanhol e de "ch" em tcheco e eslovaco. Exemplo: sj, em holandês, ch, em francês e em português, sh, em inglês, são todos dígrafos correspondentes ao mesmo fonema
073	diphthong	ditongo	combinação de dois elementos vocálicos (ou três, no tritongo) numa única sílaba. Exemplo: /ai/ no inglês "time" e no alemão "mein".
076	endonym	endônimo	nome de uma feição geográfica em uma das línguas que ocorrem na área em que a feição está situada. Exemplo: London (não Londres), Vārānasī (não Benares); Aachen (não Aix-la-Chapelle); Krung Thep (não Bangkok); al-Uqşur (não Luxor)
077	endonym, standardized	endônimo padronizado	endônimo sancionado por uma autoridade oficial em nomes geográficos. Exemplo: entre os alônimos Hull e Kingston upon Hull (no Reino Unido), o último é a forma padronizada, ou seja, o endônimo padronizado.
078	entity, topographic	entidade topográfica	ver feição topográfica, 094
079	eponym	epônimo	nome de uma pessoa ou de um grupo de pessoas usado para designar um lugar. Exemplo: Tiago em Santiago; Everest em monte Everest; Mūsa (Moisés) em Wādī Mūsa.
080	epotonym	epotopônimo	topônimo que constitui a base ou origem de um substantivo comum. Exemplo: Jerez, topônimo espanhol que deu origem a "xerez" (em português, tipo de vinho); Olympía, que deu origem a "olimpíadas"; al-Burtughāl, nome árabe de Portugal, que deu origem a "burtuqâl" (laranja em árabe)
081	exonym	exônimo	nome geográfico numa determinada língua usado para uma feição geográfica situada fora da área onde aquela língua tem <i>status</i> oficial e que apresenta forma diferente do nome usado na língua oficial, ou nas línguas oficiais, da área onde se situa a feição geográfica.

ID	termo em inglês	termo em português	definição
			Observação: O endônimo oficialmente romanizado Moskva para Москва não é um exônimo, nem a forma em pinyin Beijing, mas Moscou e Pequim são exônimos em português. Ver também nome tradicional, 230. Exemplo: Warsaw é o exônimo inglês de Warszawa; Londres é o exônimo francês e português de London; Mailand é o exônimo de Milano em alemão.
082	extraterrestrial feature	feição extraterrestre	ver feição extraterrestre, 088.
083	extraterrestrial name	nome extraterrestre	ver nome extraterrestre, 215.
084	false generic element	falso elemento genérico	ver falso elemento genérico, 111
085	feature class	classe de feição	ver classe de feição, 029
086	feature name	nome de feição	ver topônimo, 339.
087	feature, cultural	feição cultural	ver feição artificial, 091
088	feature, extraterrestrial	feição extraterrestre	feição topográfica, com uma identidade reconhecível, situada num planeta diferente da Terra, ou num satélite, ou em outro ponto do Universo Exemplo: uma cratera na Lua
089	feature, geographical	feição geográfica	feição topográfica na superfície terrestre, entidade topográfica, acidente topográfico.
090	feature, hydrographic	feição hidrográfica	feição topográfica formada de água ou caracterizada pela presença permanente ou temporária de água, mas nunca formada de terra seca, acidente hidrográfico. Exemplo: lago, rio, reservatório subterrâneo (mas não ilha)
091	feature, man-made	feição artificial	feição topográfica feita, ou significativamente modificada, pelos seres humanos. Exemplo: canal, estrada, lugar povoado. Termo complementar: feição natural, 092
092	feature, natural	feição natural	feição topográfica não construída nem significativamente modificada pelos seres humanos. Exemplo: rio (mas não canal); floresta (mas não plantação). Termo complementar: feição artificial, 091.
093	feature, physical	acidente físico	qualquer feição topográfica que possa ser observada visualmente. O termo engloba feições topográficas naturais e artificiais. Exemplo: morro; rio; estrada; edificação; mas não, por exemplo, uma fronteira política não demarcada.
094	feature, topographic	feição topográfica	porção da superfície terrestre, ou de qualquer outro planeta, satélite ou ponto do Universo, reconhecida e nomeada
095	feature, undersea	feição submarina	porção da superfície terrestre que seja reconhecida e nomeada, situada sob a superfície de um oceano ou um mar. Exemplo: fossa das Filipinas.
096	field, data	campo de dados	ver campo de dados, 056.
097	file format	formato de arquivo	ver formato de arquivo, 103.
098	file, computer	arquivo de computador	coleção organizada, ordenada e nomeada de registros de computador
100	font	fonte	especificação do tipo, estilo e tamanho da letra ou algarismo utilizado, tipo de letra. Exemplo: Times New Roman corpo 12 negrito; Brougham 10 cpi itálico.
101	format	formato	tamanho e apresentação geral de um documento escrito ou impresso Ver também formato de arquivo, 103.
102	format, computer	formato de computador	ver formato de arquivo, 103.

ID	termo em inglês	termo em português	definição
103	format file	formato de arquivo	estrutura dos dados num arquivo de computador Exemplo: registros e campos, numéricos e alfanuméricos, inteiros ou com casas decimais, etc
105	gazetteer	índice de topônimos	lista de topônimos em ordem alfabética ou em qualquer outra ordem, com indicação da respectiva localização e se possível também as respectivas formas variantes dos nomes, classe ou tipo de feição topográfica e outras informações definidoras ou descritivas (também se usa índice toponímico, 138, ou o termo em inglês, <i>gazetteer</i>).
106	gazetteer, index	índice geográfico	lista ordenada de topônimos, com ou sem dados adicionais sobre posição, que serve de guia para a fonte na qual aparecem Exemplo: índice geográfico que acompanha um atlas
110	generic element	elemento genérico	parte do topônimo que consiste em um termo genérico. Ver também falso elemento genérico, 111. Exemplo: <u>Port</u> -au-Prince; <u>Sierra</u> Nevada, <u>Newport</u> .
111	generic element, false	falso elemento genérico	elemento genérico que não indica a classe de feição do item nomeado. Exemplo: <u>Mount</u> Isa, ' <u>Ayn</u> as-Sullān, <u>Redhill</u> e <u>Rio</u> de Janeiro são todos lugares habitados, e não um monte, uma fonte ou um rio, respectivamente
112	generic term	termo genérico	nome comum que descreve uma feição topográfica em termos de suas características e não pelo nome próprio; um dos termos de um conjunto toponímico. Ver genérico, elemento, 110. Ver também genérico, falso elemento, 111. Exemplo: morro, mountain, montagne, san, shan, dagh, jibal, har, rio, gang.
113	geographical dictionary	dicionário geográfico	ver dicionário geográfico, 067
115	geographical feature	feição geográfica	ver feição geográfica, 089.
116	geographical name	nome geográfico	ver nome geográfico, 216
117	geographical names standardization	padronização de nomes geográficos	ver padronização de nomes geográficos, 312.
118	geographic information system (GIS)	sistema de informação geográfica (SIG)	sistema computadorizado multifinalitário que combina entrada, processamento e saída de dados geograficamente referenciados, frequentemente incluindo mapas e topônimos
119	GIS	SIG	ver sistema de informação geográfica, 118.
120	glossary	glossário	lista especializada de termos relacionados a um campo de estudo ou interesse específico, que pode conter informação explanatória ou descritiva nos itens listados. Exemplo: glossário de termos empregados na padronização de nomes geográficos
121	grammar	gramática	campo de estudo que lida com as expressões formais de uma língua e as regras que regem sua combinação, referência e interpretação.
122	grapheme	grafema	representação gráfica de um fonema numa língua particular. Exemplo: j é o grafema para o fonema /dʒ/ em inglês e para /ʒ/ em francês
126	guidelines, toponymic	diretrizes toponímicas	conjunto de normas que orientam a padronização dos topônimos de um país e sua representação em mapas e índices de topônimos (<i>gazetteers</i>) oficiais
127	hardware	hardware	referência ao próprio computador (unidade de processamento central, conhecida pela sigla em inglês CPU), bem como todos os periféricos de entrada e saída, como monitores, discos, impressoras, <i>plotters</i> , digitalizadores, <i>scanners</i> , etc Termo complementar: <i>software</i> . 304.
128	historical name	nome histórico	ver nome histórico, 217.
129	hodonym	hodônimo	nome próprio de uma feição do tipo via pública (logradouro, rua, estrada, praça, largo e assemelhados), odônimo (forma não preferencial)

ID	termo em inglês	termo em português	definição
			Exemplo: Via Appia (estrada histórica); Airway Amber (rola de tráfego aéreo); Fleet Street; Piccadilly Circus; Darb al-Hijj (rota de peregrinação)
130	homonym	homônimo	cada um de dois ou mais topônimos idênticos denotando feições topográficas diferentes. Exemplo: Mônaco (Principado de) e Monaco (di Baviera), o exônimo italiano de München.
131	hydrographic feature	feição hidrográfica	ver feição hidrográfica. 090.
132	hydronym	hidrônimo	topônimo aplicado a uma feição hidrográfica.
137	index. place names	índice de nomes de lugar	ver índice toponímico. 138. Às vezes se aplica somente a lugares habitados
138	index, toponymic	índice toponímico	lista ordenada de topônimos, incluindo dados sobre posição mas pouca ou nenhuma informação adicional. ver também índice de topônimos, 105. ver também índice geográfico, 105.
139	indigenous language	língua indígena	ver língua indígena. 148
140	indigenous name	nome indígena	ver nome indígena, 218.
142	interface	interface	fronteira comum na qual dois sistemas diferentes de computadores ou porções deles se juntam ou fazem interseção. Pode ser mecânica ou eletrônica e também pode referir-se à interação entre o ser humano e o computador.
143	International Phonetic Alphabet (IPA)	alfabeto fonético internacional (IPA)	conjunto de símbolos reconhecidos internacionalmente para a transcrição de fonemas. Exemplos: [a] para 'a' na palavra "art", mas [ɛ] para 'a' na palavra "any" são notações do IPA.
144	international standardization	padronização internacional	ver padronização internacional de nomes geográficos. 313
145	language	língua	no contexto deste glossário, meio de comunicação verbal usado por uma vasta comunidade, incluindo as palavras, sua pronúncia e os métodos de combiná-las.
148	language. indigenous	língua indígena	língua (viva ou morta) nativa de uma determinada região
150	language, minority	língua minoritária	Numa região determinada, língua diferente da língua oficial e que é falada por uma minoria. Pode ter ou não caráter oficial. Exemplo: o sueco na Finlândia, o bretão na França, o frisio nos Países Baixos.
151	language. national	língua nacional	língua de uso corrente e generalizado num país específico ou em partes de seu território, quase sempre representativa da identidade de seus falantes. Exemplo: romanche ou grisão (Rätoromanisch) em partes da Suíça
152	language, non-official ou unofficial	língua não-oficial	língua que, embora usada de forma relativamente ampla, não tem esse <i>status</i> sancionado numa entidade política legalmente constituída. Exemplo: francês no Líbano; inglês em Israel, espanhol nos Estados Unidos.
153	language. official	língua oficial	língua que tem <i>status</i> legal numa entidade política legalmente constituída, como um país, ou parte de um país, e que serve como língua da administração pública. Exemplo: espanhol no Chile; italiano e alemão em Alto Adige (Itália); inglês e francês no Canadá
154	language, principal	língua principal	Língua que, dentro de uma comunidade linguística que tem duas ou mais línguas, é reconhecida como a preferida pela maioria dos habitantes. Exemplo: o alemão, não o italiano, em Alto Adige (Itália); o inglês, não o galês, no País de Gales.
157	language. standard	língua padrão	forma falada ou escrita de uma determinada língua declarada ou preferida como forma correta e de referência por uma autoridade oficialmente designada ou amplamente reconhecida. Na ausência desta, a forma que geralmente é reconhecida como correta em uma comunidade linguística

ID	termo em inglês	termo em português	definição
			Exemplo: Hochdeutsch para o alemão; Algemeen Beschaafd Nederlands para o holandês
160	letter	letra	símbolo gráfico que constitui um caractere de um alfabeto.
169	lexicon	léxico	(a) dicionário ou glossário relacionado com uma língua específica ou área de interesse (b) vocabulário de uma pessoa individualmente, de um grupo profissional ou de um campo de atuação
174	linguistic community	comunidade linguística	grupo de pessoas que se comunicam entre si com relativa facilidade numa língua, ou dialeto, comum.
176	linguistics	linguística	estudo científico da língua humana em todos os seus aspectos, incluindo a fonética, a fonologia, a morfologia, a sintaxe e a semântica
178	local name	nome variante local	ver nome variante local, 219.
184	lunar name	nome lunar	ver nome lunar, 220.
185	man-made feature	feição artificial	ver feição artificial, 091
192	map, thematic	mapa temático	qualquer mapa geográfico dirigido a um tema em especial e que não mostra unicamente a configuração da Terra. Exemplo: mapa geológico, mapa histórico, carta aérea Termo complementar: carta topográfica, 193
193	map, topographic	carta topográfica	carta que tem como objeto a representação da superfície da Terra ou da Lua ou de um planeta ou de seus satélites, e suas feições topográficas -- naturais e artificiais.
194	maritime name	nome marítimo	ver nome marítimo, 221
197	menu, computer	menu de comandos	lista de opções disponíveis para um operador, em geral apresentada de forma gráfica ou alfanumérica na tela do computador
198	minority language	língua minoritária	ver língua minoritária, 150
199	minority name	nome minoritário	ver nome minoritário, 222
209	name	nome	(a) ver nome próprio, 246 (b) no contexto específico deste glossário, topônimo
210	name, alternative	nome alternativo	ver alônimo, 005
211	name, approved	nome autorizado	ver nome padronizado, 228
212	name, composite	nome composto	topônimo composto de um elemento genérico e um elemento específico, ou de um elemento específico composto de mais de uma palavra. Exemplo: Mount Cook; Newport, Newfoundland; Kemijoki; Rostov na Donu; Sierra Nevada Oriental; Stoke on Trent; monte Pascoal. Termo complementar: nome simples, 227
213	name, compound	nome composto	ver nome composto, 212
214	name, conventional	nome convencional	ver exônimo, 081
215	name, extraterrestrial	nome extraterrestre	topônimo que identifica uma feição topográfica extraterrestre Exemplo: Nix Olimpica (no planeta Marte)
216	name, geographical	nome geográfico	nome dado a uma feição da Terra; caso especial de nome topográfico ou topônimo.
217	name, historical	nome histórico	topônimo encontrado em documento(s) histórico(s) e que não mais se encontra em uso corrente Exemplo: Eboracum (para York, Inglaterra); Mediolanum (para Milão, Itália); New Amsterdam (para New York, EUA); Edo (para Tokyo, Japão)
218	name, indigenous	nome indígena	topônimo em língua indígena ou língua nativa ou dela derivado.

ID	termo em inglês	termo em português	definição
			Exemplo: Culabah (Austrália em língua aborígine), Empangeni (África do Sul em zulu).
219	name, local	nome variante local	topônimo usado por um setor geograficamente limitado de uma comunidade linguística para designar uma feição dentro de sua área e que pode diferir do endônimo padronizado. Deve-se evitar traduzir a expressão como "nome local", por ser este um termo reservado e de definição diferente na produção cartográfica do IBGE (Brasil)
220	name, lunar	nome lunar	topônimo aplicado a um acidente físico na superfície da Lua. Exemplo: Gagarin, Mare Tranquillitatis.
221	name, maritime	nome marítimo	nome de um elemento hidrográfico associado ao mar. Exemplo: estrecho de Magallanes (estreito de Magalhães), Bottenhavet/Selkämeri, canal da Mancha (English Channel/la Manche)
222	name, minority	nome minoritário	topônimo em uma língua minoritária.
223	name, official	nome oficial	topônimo que, sancionado por uma autoridade constituída (nacional, por exemplo) em nomes geográficos. se aplica dentro de sua jurisdição.
224	name, place	nome de lugar	(a) ver topônimo, 339. (b) sinônimo de nome de lugar habitado, usado por alguns autores.
226	name, proper	nome próprio	ver nome próprio. 246.
227	name, simplex	nome simples	topônimo composto de uma única palavra, em geral apenas o componente específico. Exemplo: Kyiv; Temuko; Malaui Al-Qāhirah (Cairo) também é um nome simples, pois no nome original, em árabe, o artigo al- constitui um morfema bound, i.e., um prefixo inteiramente des-hifenizado.
228	name, standardized	nome padronizado	nome sancionado por uma autoridade em nomes como o nome preferido entre uma quantidade de alônimos (ou nomes variantes) de uma dada feição. Exemplo: Kaapstad e Cape Town (mas não Capetown)
229	name, topographic	nome topográfico	ver topônimo, 339.
230	name, traditional	nome tradicional	exônimo de uso relativamente estendido numa comunidade linguística específica e geralmente encontrado em sua tradição e literatura. Exemplo: Alexandrie (francês) para al-Iskandariyah (árabe); Jerusaln (espanhol) para Yerushalayim (hebraico); Peking (inglês) para Beijing (chinês)
231	name, variant	nome variante	ver alônimo, 005.
232	names authority	autoridade em nomes	(a) órgão, seja formado por uma pessoa ou um corpo de pessoas, ou uma comissão, que recebe de uma entidade legalmente instituída, como um país, a missão de desempenhar função consultiva e/ou decisória em questões de toponímia. (b) autoridade encarregada de reportar os topônimos padronizados
234	names index	índice de nomes	ver índice toponímico, 138.
235	names survey	coleta de nomes	ver levantamento toponímico, 319.
237	national language	língua nacional	ver língua nacional, 151.
238	national standardization, geographical names	padronização nacional de nomes geográficos	ver padronização nacional de nomes geográficos, 314.
239	natural feature	feição natural	ver feição natural, 092.
244	normalization	padronização	ver padronização, 311.
245	noun, common	nome comum	palavra que designa qualquer elemento de uma mesma espécie ou classe. Exemplo: topônimo, índice, cidade.

ID	termo em inglês	termo em português	definição
246	noun, proper	nome próprio	palavra que identifica individualmente uma pessoa, lugar ou coisa Exemplo: Alberto, Beijing, Budapest
247	odonym	odônimo	ver hodônimo, 129.
248	official language	língua oficial	ver oficial, língua, 153
249	onomastics	onomástica	ciência que tem como objeto o estudo dos nomes.
250	oronym	orônimo	nome dado a uma feição orográfica, ou elevação, como um morro ou uma serra Exemplo: Matterhorn; Gaußsankar, Fuji San, Sierra Madre.
251	orthography	ortografia	grafia de palavras de acordo com as regras prescritas por uma dada tradição linguística.
260	physical feature	acidente físico	ver acidente físico, 093
263	pixel	<i>pixel</i>	acrônimo da expressão "picture element"; a unidade de armazenamento e apresentação em modo <i>raster</i> .
264	place name	nome de lugar	ver topônimo, 339; ver nome de lugar, 224 (b)
265	place name index	índice de nomes de lugar	ver índice de nomes de lugar, 137.
266	portability, data	portabilidade de dados	ver portabilidade de dados, 059.
267	principal language	língua principal	ver língua principal, 154.
268	program, computer	programa de computador	conjunto de instruções numa sequência lógica capaz de fazer o computador executar uma determinada tarefa. Termo complementar: dados, 049
269	proper name	nome próprio	ver nome próprio, 246.
270	proper noun	nome próprio	ver nome próprio, 246.
272	raster mode	modo <i>raster</i>	num computador, armazenamento e apresentação dos dados numa grade densa de pixels dispostos em colunas e linhas, modo matricial. Exemplo: imagens de satélite são normalmente armazenadas em modo <i>raster</i> . Termo complementar: modo vetorial, 364.
275	record, computer	registro de computador	conjunto de dados relacionados entre si e legíveis em computador que pertencem a um determinado elemento e que são tratados como uma unidade Exemplo: um topônimo e os dados a ele relacionados, como suas coordenadas geográficas, sua data de ratificação e sua origem
276	rectangular coordinates	coordenadas retangulares	ver coordenadas retangulares, 045.
297	semantics	semântica	ramo da linguística que lida com o significado
298	sequence rules	regras de ordenação	regras que indicam em que ordem as palavras (por exemplo, topônimos de um índice) devem ser ordenados no que diz respeito à sequência das letras, sílabas ou ideogramas. Podem surgir problemas especialmente com letras omitidas na forma convencional do alfabeto, ou letras com marcadores ou diacríticos, como ll ou ñ no espanhol, bem como nas palavras com hífen
301	sign, diacritical	sinal diacrítico	ver diacrítico, 064
302	simplex name	nome simples	ver nome simples, 227.
304	software	<i>software</i>	programas, procedimentos e dados associados com a operação de um sistema de computador

ID	termo em inglês	termo em português	definição
			Termo complementar: <i>hardware</i> , 127
307	specific element	elemento específico	parte de um topônimo que não constitui um termo genérico e que o distingue de outros da mesma classe de feições. Exemplo: Port <u>Elizabeth</u> ; Rio <u>Negro</u> ; Cape of <u>Good Hope</u> . Termo complementar: elemento genérico, 110.
308	speech	fala	manifestação oral da língua, <i>parole</i>
309	speech community	comunidade falante	grupo de pessoas que se comunica oralmente com relativa facilidade numa língua ou dialeto comum a todas.
310	standard language	língua padrão	ver língua padrão, 157
311	standardization	padronização	(a) estabelecimento, por uma autoridade competente, de um conjunto específico de normas para uma atividade determinada, como, por exemplo, para o tratamento uniforme de topônimos. (b) adaptação de um elemento, por exemplo, um topônimo, às referidas normas. (c) normalização, uniformização, estandardização, harmonização.
312	standardization, geographical names	padronização de nomes geográficos	prescrição por uma autoridade em toponímia ou nomes geográficos, de um ou mais nomes especificamente, junto com sua correta forma escrita, para aplicar a uma determinada feição geográfica, assim como precificação das condições para sua utilização.
313	standardization, international, geographical names	padronização internacional de nomes geográficos	atividade voltada para atingir o máximo de uniformidade na prática de registro – oral e escrito – e tratamento de todos os nomes geográficos sobre a Terra (e num sentido mais abrangente, também de topônimos de feições extraterrestres), por meio de (1) padronização nacional e/ou (2) convenção internacional, inclusive correspondência entre diferentes línguas e sistemas de escrita.
314	standardization, national, geographical names	padronização nacional de nomes geográficos	padronização de nomes geográficos dentro da área de uma unidade nacional, como um país.
315	standardized allonym	alônimo padronizado	ver alônimo padronizado, 006.
316	standardized name	nome padronizado	ver nome padronizado, 228
317	standardized toponym	topônimo padronizado	ver nome padronizado, 228.
318	survey, names	coleta de nomes	ver levantamento toponímico, 319
319	survey, toponymic	levantamento toponímico	todo o espectro de atividades envolvidas na coleta, registro e processamento de topônimos de uma área específica, coleta de nomes.
332	thematic map	mapa temático	ver mapa temático, 192.
333	topographic category	categoria topográfica	ver classe de feição, 029.
334	topographic feature	feição topográfica	ver feição topográfica, 094.
335	topographic map	carta topográfica	ver carta topográfica, 193.
336	topographic name	nome topográfico	ver topônimo, 339
337	topography	topografia	(a) configuração da superfície da Terra ou de outro planeta ou satélite, ou porção deste, inclusive aspectos planimétricos e altimétricos, ou seja, a situação no plano e o relevo. (b) descrição e representação gráfica da definição precedente.
339	toponym	topônimo	nome próprio aplicado a uma feição topográfica. O termo abrange nomes geográficos e nomes extraterrestres. Nem todos os autores aceitam o termo como equivalente de nome topográfico, mas sim restrito ao nome próprio (ou ao elemento específico)
340	toponym,	topônimo padronizado	ver nome padronizado, 228.

ID	termo em inglês	termo em português	definição
	standardized		
341	toponym, variant	topônimo variante	ver alônimo, 005
342	toponymic guidelines	diretrizes toponímicas	ver diretrizes toponímicas, 126.
343	toponymic index	índice toponímico	ver índice toponímico, 138.
344	toponymy	toponímia	(a) ciência que tem por objeto o estudo de topônimos em geral e dos nomes geográficos em particular. (b) a totalidade dos topônimos de uma dada região.
345	traditional name	nome tradicional	ver nome tradicional, 230
356	typeface	tipo	estilo ou <i>design</i> de um conjunto de todos os caracteres de impressão de um alfabeto, independentemente de tamanho. Ver também fonte, 100.
357	undersea feature	feição submarina	ver feição submarina, 095
358	UNEGN	GPNUNG	acrônimo da expressão em inglês United Nations Group of Experts on Geographical Names, em português Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos, cujo acrônimo é GPNUNG. Alguns autores preferem o acrônimo GENUNG e a tradução da expressão como Grupo de Especialistas das Nações Unidas em Nomes Geográficos.
361	UTM grid	grade UTM	quadriculado Universal Transverse Mercator, ou grade plana de coordenadas retangulares superpostas em mapas para orientar na definição de posição. Recobre o globo inteiro em 60 zonas meridionais com largura de 6 graus de longitude cada, sendo as zonas numeradas de 1 a 60, iniciando pelo Meridiano Internacional de Origem e seguindo para leste.
363	variant name	nome variante	ver alônimo, 005.
364	vector mode	modo vetorial	num computador, armazenamento e apresentação de informação gráfica (pontos, linhas, polígonos) com a ajuda de pontos definidos e dirigidos por suas coordenadas (em geral retangulares) Termo complementar: modo <i>raster</i> , 272.
366	vernacular	vernáculo	língua ou dialeto nativo de uma região, diferente de uma língua normalizada.
367	vocabulary	vocabulário	(a) lista de palavras de uma língua (b) repertório de palavras de um indivíduo particular. Ver também léxico, 169.
370	vowel	vogal	uma das duas principais classes de som do discurso (que também inclui ditongos e tritongos) na articulação dos quais o canal de respiração não é bloqueado nem restrito a ponto de causar fricção. A vogal é a parte mais proeminente de uma sílaba. O adjetivo relativo a vogal é "vocalico". Exemplo: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/ Termo complementar: consoante, 037.

ÍNDICE
(português – inglês)

A		
acidente físico	feature, physical	093
	physical feature	260
acrônimo	acronym	001
	International Phonetic Alphabet (IPA)	143
alfabeto fonético internacional (IPA)	International Phonetic Alphabet (IPA)	143
alfanumérico	alphanumeric	016
	allonym	005
alônimo	allonym, standardized	006
	standardized allonym	315
antropônimo	anthroponym	017
	computer file	034
arquivo de computador	file, computer	098
	article	018
artigo	article	018
autoridade em nomes	names authority	232
B		
banco de dados de topônimos	data base, digital toponymic	051
	digital toponymic data base	069
banco de dados digital	data base (ou database), digital	050
	digital data base	068
C		
campo de dados	data field	056
	field, data	096
caractere	character	023
carta topográfica	map, topographic	193
	topographic map	335

categoria topográfica	topographic category	333
classe de feição	class, feature	029
	feature class	085
coleta de nomes	names survey	235
	survey, names	318
comunidade falante	speech community	309
comunidade linguística	linguistic community	174
consoante	consonant	037
conversão	conversion	041
coordenadas geográficas	coordinates, geographical	044
coordenadas retangulares	coordinates, rectangular	045
	rectangular coordinates	276
coordenadas topográficas	coordinates, topographic	046
D		
dados	data	049
<i>default</i>	default value	060
designação	designation	063
diacrítico	diacritic	064
dicionário de dados	data dictionary	053
	data directory	054
dicionário geográfico	dictionary, geographical	067
	geographical dictionary	113
dígrafo	digraph	072
diretrizes toponímicas	guidelines, toponymic	126
	toponymic guidelines	342
ditongo	diphthong	073
E		
elemento de dado	data element	055
elemento específico	specific element	307
elemento genérico	generic element	110

endereço	address	002
endônimo	endonym	076
endônimo padronizado	endonym, standardized	077
entidade topográfica	entity, topographic	078
epônimo	eponym	079
epotopônimo	epotoponym	080
exônimo	exonym	081
F		
fala	speech	308
falso elemento genérico	false generic element	084
	generic element, false	111
feição artificial	feature, man-made	091
	man-made feature	185
feição cultural	cultural feature	048
	feature, cultural	087
feição extraterrestre	extraterrestrial feature	082
	feature, extraterrestrial	088
feição geográfica	feature, geographical	089
	geographical feature	115
feição hidrográfica	feature, hydrographic	090
	hydrographic feature	131
feição natural	feature, natural	092
	natural feature	239
feição submarina	feature, undersea	095
	undersea feature	357
feição topográfica	feature, topographic	094
	topographic feature	334
fonte	font	100
formato	format	101
formato de arquivo	file format	097

	format, file	103
formato de computador	format, computer	102
G		
glossário	glossary	120
GPNUNG	UNGEGN	358
grade UTM	UTM grid	361
grafema	grapheme	122
gramática	grammar	121
H		
<i>hardware</i>	hardware	127
hidrônimo	hydronym	132
hodônimo	hodonym	129
homônimo	homonym	130
I		
índice de nomes	names index	234
índice de nomes de lugar	index, place names	137
	place name index	265
índice de topônimos	gazetteer	105
índice geográfico	gazetteer, index	106
índice toponímico	index, toponymic	138
	toponymic index	343
interface	interface	142
L		
letra	letter	160
levantamento toponímico	survey, toponymic	319
léxico	lexicon	169
língua	language	145
língua indígena	indigenous language	139

	language, indigenous	148
língua minoritária	language, minority	150
	minority language	198
língua nacional	language, national	151
	national language	237
língua não-oficial	language, non-official ou unofficial	152
língua oficial	language, official	153
	official language	248
língua padrão	language, standard	157
	standard language	310
língua principal	language, principal	154
	principal language	267
linguística	linguistics	176
M		
mapa temático	map, thematic	192
	thematic map	332
menu de comandos	menu, computer	197
modo <i>raster</i>	raster mode	272
modo vetorial	vector mode	364
N		
nome	name	209
nome alternativo	name, alternative	210
nome autorizado	name, approved	211
nome composto	composite name	032
	compound name	033
	name, composite	212
	name, compound	213
nome comum	noun, common	245
nome convencional	conventional, name	040
	name, conventional	214

nome de feição	feature name	086
nome de lugar	name, place	224
	place name	264
nome extraterrestre	extraterrestrial name	083
	name, extraterrestrial	215
nome geográfico	geographical name	116
	name, geographical	216
nome histórico	historical name	128
	name, historical	217
nome indígena	indigenous name	140
	name, indigenous	218
nome lunar	lunar name	184
	name, lunar	220
nome marítimo	maritime name	194
	name, maritime	221
nome minoritário	minority name	199
	name, minority	222
nome oficial	name, official	223
nome padronizado	name, standardized	228
	standardized name	316
nome próprio	name, proper	226
	noun, proper	246
	proper name	269
	proper noun	270
nome simples	name, simplex	227
	simplex name	302
nome topográfico	name, topographic	229
	topographic name	336
nome tradicional	name, traditional	230
	traditional name	345
nome variante	name, variant	231

	variant name	363
nome variante local	local name	178
	name, local	219
O		
odônimo	odonym	247
onomástica	onomastics	249
orônimo	oronym	250
ortografia	orthography	251
P		
padronização	normalization	244
	standardization	311
padronização de nomes geográficos	geographical names standardization	117
	standardization, geographical names	312
padronização internacional	international standardization	144
padronização internacional de nomes geográficos	standardization, international, geographical names	313
padronização nacional de nomes geográficos	national standardization, geographical names	238
	standardization, national, geographical names	314
<i>pixel</i>	pixel	263
portabilidade de dados	data portability	059
	portability, data	266
programa de computador	computer program	035
	program, computer	268
R		
registro de computador	computer record	036
	record, computer	275
regras de ordenação	sequence rules	298
representação codificada	coded representation	030

S		
semântica	semantics	297
SIG	GIS	119
sinal diacrítico	diacritical mark (or diacritical sign)	065
	sign, diacritical	301
sistema de gerenciamento de banco de dados	data base management system	052
sistema de informação geográfica (SIG)	geographic information system (GIS)	118
<i>software</i>	software	304
T		
termo descritivo	descriptive term	062
termo genérico	generic term	112
tipo	typeface	356
topografia	topography	337
toponímia	toponymy	344
topônimo	toponym	339
topônimo padronizado	standardized toponym	317
	toponym, standardized	340
topônimo variante	toponym, variant	341
V		
vernáculo	vernacular	366
vocabulário	vocabulary	367
vogal	vowel	370

Annex 2

**Multilingual Vocabulary of Terms
(Portuguese, English, Spanish, French)**

**Vocabulário multilíngue de termos
(português, inglês, espanhol, francês)**

Vocabulário de termos multilíngue

(português, inglês, espanhol, francês)

Seleção, tradução e redação de

Ana Maria Goulart Bustamante

Projeto de pesquisa "Terminologia e toponímia" IBGE-USP 2008-2009
Supervisora: Prof. Dra. Maria Vicentina de Paula do Amaral Dick (USP)

Programação visual de Carlos José Galvão Corrêa

Vocabulário de termos multilíngue (português, inglês, espanhol, francês)

com os termos recomendados para utilização em programas de padronização* de nomes geográficos e na classificação sistemática de topônimos do Atlas Toponímico do Brasil**

Editado por Ana M.G. Bustamante
sob supervisão de Maria Vicentina de Paula do Amaral Dick (USP)
por solicitação da Divisão de Países de Língua Portuguesa
do Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos
a partir de publicações das Nações Unidas (ONU)* e da Universidade de São Paulo (USP)**

* A padronização nacional de nomes geográficos é tema da Conferência das Nações Unidas sobre Padronização de Nomes Geográficos e tem sua terminologia recomendada na publicação multilíngüe (inglês, francês, espanhol, russo, chinês, árabe) das Nações Unidas intitulada, em inglês, *Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names* (Edited by Naftali Kadmon, Convenor, Working Group on Toponymic Terminology), *Glosario de términos para la normalización de los nombres geográficos* (Compilado por Naftali Kadmon, Encargado de convocar el Grupo de trabajo sobre terminología toponímica), *Glossaire de termes pour la normalisation des noms géographiques* (Rédigé par Naftali Kadmon, Coordinateur du Groupe de travail de la terminologie toponymique)

** O Atlas Toponímico do Brasil e variantes regionais é um projeto de pesquisa registrado no CNPq – Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico pela pesquisadora e professora Maria Vicentina de Paula do Amaral Dick, da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo

VOCABULÁRIO DE TERMOS MULTILÍNGUE

(português, inglês, espanhol, francês)

Seleção, tradução e redação de Ana Maria Goulart Bustamante

Fontes:

ONU - *Glossary of Terms for The Standardization of Geographical Names*. United Nations publication, Sales No. M.01 XVII.7
 ATB - *Toponímia e antroponímia no Brasil. Coletânea de estudos* São Paulo, 1990 [2ª edição] DICK, Maria Vicentina de Paula do Amaral
 DH2 - *Dicionário Houaiss da língua portuguesa* Rio de Janeiro, no prelo. [2ª edição]

NOTAS: A grafia segue as normas do Novo Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa
 Reduções e formas preferenciais seguem a orientação adotada no *Dicionário Houaiss da língua portuguesa*
 Exemplos de fonemas aparecem entre duas barras inclinadas //
 Exemplos de fonética aparecem entre colchetes []
 Exemplos de topônimos do Brasil são seguidos da sigla da respectiva unidade da federação.

TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM INGLÊS TERMO EM ESPANHOL TERMO EM FRANCÊS	FONTE	ID	DEFINIÇÃO
acidente físico	<i>feature, physical</i> <i>accidente topográfico físico</i> <i>entité physique</i>	ONU	093	qualquer feição topográfica que possa ser observada visualmente. O termo engloba feições topográficas naturais e artificiais. Exemplo: morro; rio; estrada; edificação; mas não, por exemplo, uma fronteira política não demarcada.
acidente físico	<i>physical feature</i> <i>accidente físico</i> <i>voir 093 entité physique</i>	ONU	260	ver acidente físico. 093
acrônimo	<i>acronym</i> <i>acrónimo</i> <i>acronyme</i>	ONU	001	palavra formada pelas iniciais (letras ou sílabas) de cada uma das partes de um termo composto. Exemplo: Soweto (South West Townships); radar; UNESCO; Petrobras.
alfabeto fonético internacional (IPA)	<i>international Phonetic Alphabet, IPA</i> <i>alfabeto fonético internacional API</i> <i>alphabet phonétique international (API)</i>	ONU	143	conjunto de símbolos reconhecidos internacionalmente para a transcrição de fonemas. Exemplos: [a] para 'a' na palavra "art", mas [ɛ] para 'a' na palavra "any" são notações do IPA.
alfanumérico	<i>alphanumeric</i> <i>alfanumérico</i> <i>alphanumérique</i>	ONU	016	relativo a numerais e letras (e muitas vezes também a sinais de pontuação e outros) usados em informática como chaves para as instruções das operações feitas em computador.
alônimo	<i>allonym</i> <i>alónimo</i> <i>allonyme</i>	ONU	005	cada um de dois ou mais topônimos empregados em referência a uma única feição topográfica, nome (ou topônimo) variante, nome alterativo. Exemplo: Hull, Kingston upon Hull; Vesterhavet, Nordsee; Swansea, Abertawe; Johannesburg, Egoli
alônimo padronizado	<i>allonym, standardized</i> <i>alónimo normalizado</i> <i>allonyme normalisé</i>	ONU	006	cada um de dois ou mais topônimos padronizados atribuídos a uma única feição topográfica. Exemplo: Biel, Bienne; Casablanca, Dār al-Bayḏā; Kaapstad, Cape Town; Matterhorn, Monte Cervino.
alônimo padronizado	<i>standardized allonym</i> <i>alónimo normalizado</i> <i>voir 006 allonyme normalisé</i>	ONU	315	ver alônimo padronizado. 006.
animotopônimo	<i>animotoponym</i> <i>animotopónimo</i> <i>animetoponyme</i>	ATB	969	topônimo relativo à vida psíquica, à cultura espiritual, abrangendo a todos os produtos do psiquismo humano, cuja matéria prima fundamental, e em seu aspecto mais importante como fato cultural, não pertence à cultura física; nootopônimo. Exemplo: vitórias (Vitória CE); triunfo (Triunfo AC); saudade (cachoeira da Saudade MT); belo (Belo Campo BA); feio (rio Feio SP).
antropônimo	<i>anthroponym</i> <i>antropónimo</i>	ONU	017	nome de pessoa Exemplo: Alfred; Alí; Everest

	<i>anthroponyme</i>				
antropotopônimo	<i>anthropotoponym antropotopónimo anthropotoponyme</i>	ATB	970		topônimo relativo aos nomes próprios individuais. Exemplo: prenome (Abel MG, Igarapé Benedito MT, Fátima MT); hipocorístico (Bentinho MG, ilha Chiquita MT, Igarapé Nico AC); prenome + alcunha (Fernão Velho AL, Igarapé do Joaquim Preto PA, ribeirão Jorge Pequeno MG, serra da Maria Magra MG, Pedro Ligeiro GO); apelidos de família (Abreu RS, arroio Barbosa RS, Silva PA, rio Tavares SP); prenome + apelido de família (Antônio Amaral MG, Francisco Dantas RN, rio Manuel Alves GO).
arquivo de computador	<i>computer file fichero (o archivo) de ordenador voir 098 fichier informatique</i>	ONU	034		ver arquivo de computador, 098.
arquivo de computador	<i>file, computer fichero (o archivo) de computador fichier informatique</i>	ONU	098		coleção organizada, ordenada e nomeada de registros de computador.
artigo	<i>article artículo article</i>	ONU	018		morfema que expressa claramente a natureza definida ou indefinida de um substantivo e, às vezes, seu gênero, número e caso. Exemplo: no português, o, a, os, as; no inglês, the; no espanhol, el, los, las; no francês, le, la, les; no árabe, al-; no hebraico, ha-; no romeno, -ul.
astrotopônimo	<i>astrotoponym astrotopónimo astrotoponyme</i>	ATB	971		topônimo relativo aos corpos celestes em geral. Exemplo: Estrela BA, rio da Estrela ES, Saturno ES.
autoridade em nomes	<i>names authority autoridad en nombres geográficos autorité toponymique</i>	ONU	232		(a) órgão, seja formado por uma pessoa ou um corpo de pessoas, ou uma comissão, que recebe de uma entidade legalmente instituída, como um país, a missão de desempenhar função consultiva e/ou decisória em questões de toponímia. (b) autoridade encarregada de reportar os topônimos padronizados.
axiotopônimo	<i>axiotoponym axiotopónimo axiotoponyme</i>	ATB	972		topônimo relativo aos títulos e dignidades de que se fazem acompanhar os nomes próprios individuais em geral. Exemplo: Presidente Prudente SP, Doutor Pedrinho SC, Duque de Caxias RJ.
banco de dados de topônimos	<i>digital toponymic data base base de datos digital de topónimos voir 051 base de données toponymiques numériques</i>	ONU	051		banco de dados digital que contém (todos) os topônimos de uma região específica, acompanhado ou não de outros dados, em forma legível em computador, banco de dados digital de toponímia.
banco de dados de topônimos	<i>data base, digital toponymic base de datos digital de topónimos base de données toponymiques numériques</i>	ONU	069		ver banco de dados de topônimos, 051.
banco de dados digital	<i>data base (or database), digital base de datos digital base de données numériques</i>	ONU	050		conjunto abrangente, por vezes exaustivo, de arquivos de computador e/ou registros de computador relacionados com um determinado assunto, banco de dados. Exemplo: o conjunto de registros de computador de todas as feições hidrográficas de um país.
banco de dados digital	<i>digital data base base de datos digital voir 050 base de données numériques</i>	ONU	068		ver banco de dados digital, 050.
campo de dados	<i>data field campo de datos champ de données</i>	ONU	056		espaço dedicado a um elemento específico dos dados num registro de computador. Exemplo: os campos das coordenadas geográficas num registro de computador de um topônimo.
campo de dados	<i>field, data campo de datos</i>	ONU	096		ver campo de dados, 056.

voir 056 champ de données

caractere	<i>character</i> <i>carácter</i> <i>caractère</i>	ONU	023	símbolo gráfico usado como unidade num sistema de escrita; de forma mais específica, símbolo gráfico num sistema de escrita não-alfabético (mais usado no plural: caracteres) Exemplo: chinês 中 (zhong); japonês hiragana の (no)
cardinotopônimo	<i>cardinotoponym</i> <i>cardinotopónimo</i> <i>cardinotoponyme</i>	ATB	973	topônimo relativo às posições geográficas em geral Exemplo: praia do Leste PR, serra do Norte MT, Entre-Rios AM, ribeirão do Norte MG, lagoa do Sul SC.
carta topográfica	<i>map. topographic</i> <i>mapa topográfico</i> <i>carte topographique</i>	ONU	193	carta que tem como objeto a representação da superfície da Terra ou da Lua ou de um planeta ou de seus satélites, e suas feições topográficas – naturais e artificiais.
carta topográfica	<i>topographic map</i> <i>mapa topográfico</i> voir 193 <i>carte topographique</i>	ONU	335	ver carta topográfica. 193.
categoria topográfica	<i>topographic category</i> <i>clase de accidente</i> voir 029 <i>classe d'entités</i>	ONU	333	ver classe de feição. 029
classe de feição	<i>class, feature</i> <i>clase de accidente</i> <i>classe d'entités</i>	ONU	029	grupamento de feições topográficas com características similares, destinado a facilitar a classificação, a consulta e a recuperação de informações a elas associadas, classe de feições Exemplo: rio, córrego, igarapé, uádi, etc., todos classificados como "curso de água".
classe de feição	<i>feature class</i> <i>clase de accidente</i> voir 029 <i>classe d'entités</i>	ONU	085	ver classe de feição. 029
coleta de nomes	<i>names survey</i> <i>levantamiento toponímico</i> voir 319 <i>activité toponymique</i>	ONU	235	ver levantamento toponímico, 319.
coleta de nomes	<i>survey, names</i> <i>pesquisa de nombres</i> voir 319 <i>activité toponymique</i>	ONU	318	ver levantamento toponímico. 319
comunidade falante	<i>speech community</i> <i>falante, comunidade</i> voir 174 <i>communauté linguistique</i> , voir 157	ONU	309	grupo de pessoas que se comunicam oralmente com relativa facilidade numa língua ou dialeto comum a todas.
comunidade linguística	<i>linguistic community</i> <i>comunidad lingüística</i> <i>communauté linguistique</i>	ONU	174	grupo de pessoas que se comunicam entre si com relativa facilidade numa língua, ou dialeto, comum
consoante	<i>consonant</i> <i>consoante</i> <i>consonne</i>	ONU	037	uma das duas classes principais dos sons da fala, produzido pela constricção ou fechamento em um ou mais pontos do canal respiratório. O adjetivo relativo a consoante é "consonantal". Exemplo: os sons /b/, /c/, /d/, /f/. Termo complementar: vogal, 370.
conversão	<i>conversion</i> <i>conversión</i> <i>conversion</i>	ONU	041	em toponímia, processo de transferência de elementos fonológicos e/ou morfológicos de uma determinada língua para outra, ou de um sistema de escrita para outro. A conversão é efetuada por meio de transcrição ou de transliteração
coordenadas geográficas	<i>coordinates, geographical</i> <i>coordenadas geográficas</i> <i>coordonnées géographiques</i>	ONU	044	(a) rede (esferoidal) ou grade de linhas de latitude (paralelos) numeradas de 0° a 90° norte e sul do equador, e linhas de longitude (meridianos) numeradas de 0° a 180° leste e oeste do meridiano zero internacional de Greenwich, usado para definir posição na superfície da Terra (desconsiderada a altitude) com o auxílio de medição angular (graus, minutos e segundos de arco).

				(b) o valor de um ponto referenciado à citada grade.
coordenadas retangulares	<i>coordinates, rectangular coordenadas rectangulares coordonées rectangulaires</i>	ONU	045	(a) grade de coordenadas planas constituída de dois conjuntos de linhas retas dispostas em ângulo reto entre si e com as mesmas unidades de comprimento em ambos os eixos, superpostas sobre um mapa (principalmente) topográfico. Ver também UTM, coordenadas. (b) o valor de um ponto referenciado à citada grade.
coordenadas retangulares	<i>rectangular coordinates coordenadas rectangulares voir 045 coordonées rectangulaires</i>	ONU	276	ver coordenadas retangulares, 045.
coordenadas topográficas	<i>coordinates, topographic coordenadas rectangulares voir 045 coordonées rectangulaires</i>	ONU	046	ver coordenadas retangulares, 045
corotopônimo	<i>chorotoponym corotopónimo chorotoponyme</i>	ATB	974	topônimo relativo aos nomes de cidades, países, estados, regiões e continentes. Exemplo: Brasil AM, Europa AC, Amazonas BA, Uruguai MG.
cromotopônimo	<i>chromotoponym cromotopónimo chromotoponyme</i>	ATB	975	topônimo relativo à escala cromática. Exemplo: rio Branco AM, rio Negro AM, rio Pardo SP, serra Azul SP.
cronotopônimo	<i>chronotoponym cronotopónimo chronotoponyme</i>	ATB	976	topônimo que encerra indicadores cronológicos, representados, em Toponímia, pelos adjetivos novo/nova, velho/velha. Exemplo: Velha Boiapeba BA, rio Novo Mundo GO, Nova Viçosa BA, Velha e Nova Emas SP.
dados	<i>data/datum datos donnée</i>	ONU	049	representações de fatos ou conceitos de maneira formal e adequada para comunicação, interpretação ou processamento humano ou por máquina. Termo complementar no uso para computador: programa de computador, 268
default	<i>default value valor por defecto valeur implicite</i>	ONU	060	em processos de computação, ação escolhida automaticamente pelo computador na ausência de instruções explícitas do operador humano.
designação	<i>designation término descriptivo voir 062 désignation cartographique</i>	ONU	063	ver termo descritivo, 062.
diacrítico	<i>diacritic diacrítico signe diacritique</i>	ONU	064	sinal, em geral pequeno, colocado acima, abaixo ou sobre uma letra ou grupo de letras a fim de alterar o valor fonético da(s) letra(s) original(is), seja para denotar ênfase ou entonação; seja para diferenciar duas palavras. Exemplo: em alemão, ä, ö, ü; š e č na romanização do cirílico russo ш e ч; ה na romanização do hebraico, do polonês ł; do romeno ț; do francês où (que se traduz como "onde") em contraste com ou (que se traduz como "ou").
dicionário de dados	<i>data dictionary diccionario de datos répertoire de données</i>	ONU	053	catálogo com as definições dos conteúdos de um banco de dados digital, inclusive as etiquetas de referência dos elementos de dados, os formatos dos arquivos, os códigos de referência internos e as entradas dos textos, bem como suas inter-relações
dicionário de dados	<i>data directory diccionario de datos voir 053 répertoire de données</i>	ONU	054	ver dicionário de dados, 053.
dicionário geográfico	<i>dictionary, geographical diccionario geográfico dictionnaire géographique</i>	ONU	067	lista de termos e/ou de nomes geográficos, geralmente dispostos em ordem alfabética, que contém definições, informações explicativas ou dados descritivos para

cada item

dicionário geográfico	<i>geographical dictionary</i> <i>diccionario geográfico</i> <i>voir 067 dictionnaire géographique</i>	ONU	113	ver dicionário geográfico, 067
dígrafo	<i>digraph</i> <i>dígrafo</i> <i>digramme</i>	ONU	072	sequência de duas letras que representa um único fonema Observação: em algumas línguas, certos dígrafos têm lugar diferenciado na ordenação alfabética, como é o caso de "ll" em espanhol e de "ch" em tcheco e eslovaco. Exemplo: sj, em holandês. ch, em francês e em português, sh, em inglês, são todos dígrafos correspondentes ao mesmo fonema
dimensiotopônimo	<i>dimensiotoponym</i> <i>dimensiotopónimo</i> <i>dimensiotoponyme</i>	ATB	977	topônimo relativo às características dimensionais dos acidentes geográficos, como extensão, comprimento, largura, grossura, espessura, altura, profundidade. Exemplo: ilha Comprida AM, serra Curta BA, Larga GO, riacho Grosso CE, Morro Alto GO, córrego Fundo MT, igarapé Profundo RO
diretrizes toponímicas	<i>guidelines, toponymic</i> <i>directrices toponímicas</i> <i>directives toponymiques</i>	ONU	126	conjunto de normas que orientam a padronização dos topônimos de um país e sua representação em mapas e índices de topônimos (<i>gazetteers</i>) oficiais
diretrizes toponímicas	<i>toponymic guidelines</i> <i>directrices toponímicas</i> <i>voir 126 directives toponymiques</i>	ONU	342	ver diretrizes toponímicas, 126.
dirrematotopônimo	<i>dirrematotoponym</i> <i>dirrematotopónimo</i> <i>di-rematoponyme</i>	ATB	978	topônimo constituído por frases ou enunciados linguísticos. Exemplo: Há Mais Tempo MA, Valha-me Deus MA, igarapé Vai Quem Quer AM, Deus Me Livre BA
ditongo	<i>diphthong</i> <i>diptongo</i> <i>diphongue</i>	ONU	073	combinação de dois elementos vocálicos (ou três, no tritongo) numa única sílaba. Exemplo: /ai/ no inglês "time" e no alemão "mein".
ecotopônimo	<i>ecotoponym</i> <i>ecotopónimo</i> <i>ecotoponyme</i>	ATB	979	topônimo relativo às habitações de um modo geral Exemplo: Casa da Telha BA, Ocaçu SP, Sobrado BA
elemento de dado	<i>data element</i> <i>elemento de dato</i> <i>élément de données</i>	ONU	055	descrição de uma unidade básica de informação identificável e definível para ocupar um campo de dados específico num registro de computador. Exemplo: "data de ratificação do nome pela autoridade de nomes geográficos".
elemento específico	<i>specific element</i> <i>elemento específico</i> <i>élément spécifique</i>	ONU	307	parte de um topônimo que não constitui um termo genérico e que o distingue de outros da mesma classe de feições. Exemplo: Port <u>Elizabeth</u> ; Rio <u>Negro</u> ; Cape of <u>Good Hope</u> Termo complementar: elemento genérico, 110
elemento genérico	<i>generic element</i> <i>elemento genérico</i> <i>élément générique (ou générique)</i>	ONU	110	parte do topônimo que consiste em um termo genérico. Ver também falso elemento genérico, 111. Exemplo: <u>Port</u> -au-Prince; <u>Sierra</u> Nevada, <u>Newport</u>
endereço	<i>address</i> <i>dirección</i> <i>adresse</i>	ONU	002	lugar no computador onde se armazena um elemento de informação específico
endônimo	<i>Endonym</i> <i>endónimo</i> <i>endonyme</i>	ONU	076	nome de uma feição geográfica em uma das línguas que ocorrem na área em que a feição está situada Exemplo: London (não Londres). Vārānāsī (não Benares); Aachen (não Aix-la-Chapelle); Krung Thep (não Bangkok); al-Uqşur (não Luxor)

endônimo padronizado	<i>endonym, standardized</i> <i>endónimo normalizado</i> <i>endonyme normalisé</i>	ONU	077	endônimo sancionado por uma autoridade oficial em nomes geográficos. Exemplo: entre os alônimos Hull e Kingston upon Hull (no Reino Unido), o último é a forma padronizada, ou seja, o endônimo padronizado.
entidade topográfica	<i>entity, topographic</i> <i>accidente topográfico</i> <i>entity, topographic</i>	ONU	078	ver feição topográfica, 094.
epônimo	<i>eponym</i> <i>epónimo</i> <i>éponyme (ou ethnonyme)</i>	ONU	079	nome de uma pessoa ou de um grupo de pessoas usado para designar um lugar Exemplo: Tiago em Santiago; Everest em monte Everest; Mûsa (Moisés) em Wâdî Mûsa
epotopônimo	<i>epotoponym</i> <i>epotopónimo</i> <i>épotoponyme</i>	ONU	080	topônimo que constitui a base ou origem de um substantivo comum. Exemplo: Jerez, topônimo espanhol que deu origem a "xerez" (em português, tipo de vinho); Olympía, que deu origem a "olimpiadas"; al-Burtughâl, nome árabe de Portugal, que deu origem a "burtuqâl" (laranja em árabe).
ergotopônimo	<i>ergotoponym</i> <i>ergotopónimo</i> <i>ergotoponyme</i>	ATB	980	topônimo relativo aos elementos da cultura material, inclusive produtos manufaturados Exemplo: flecha (córrego da Flecha MT); jangada (Jangada MT); relógio (Relógio PR), farinha (rio das Farinhas ES); pinga (riacho da Pinga PI), vinho (córrego do Vinho MG); óleo (Óleo SP); azeite (morro do Azeite MT)
etnotopônimo	<i>ethnotoponym</i> <i>etnotopónimo</i> <i>etnotoponyme</i>	ATB	981	topônimo referente aos elementos étnicos, isolados ou não (povos, tribos, castas). Exemplo: Guarani PE, ilha do Francês RJ, rio Xavante MT, Chavantes SP, arroio Árabe (RS).
exônimo	<i>exonym</i> <i>exónimo</i> <i>exonyme</i>	ONU	081	nome geográfico numa determinada língua usado para uma feição geográfica situada fora da área onde aquela língua tem <i>status</i> oficial e que apresenta forma diferente do nome usado na língua oficial, ou nas línguas oficiais, da área onde se situa a feição geográfica Observação: O endônimo oficialmente romanizado Moskva para Mockba não é um exônimo, nem a forma em pinyin Beijing, mas Moscou e Pequim são exônimos em português. Ver também nome tradicional, 230. Exemplo: Warsaw é o exônimo inglês de Warszawa; Londres é o exônimo francês e português de London; Mailand é o exônimo de Milano em alemão
fala	<i>speech</i> <i>habla</i> <i>parole</i>	ONU	308	manifestação oral da língua, <i>parole</i> .
falso elemento genérico	<i>false generic element</i> <i>elemento genérico falso</i> <i>voir 111 faux générique</i>	ONU	084	ver falso elemento genérico, 111.
falso elemento genérico	<i>generic element, false</i> <i>elemento genérico falso</i> <i>faux générique</i>	ONU	111	elemento genérico que não indica a classe de feição do item nomeado. Exemplo: <u>Mount</u> Isa, <u>Avn</u> as-Suljân, <u>Redhill</u> e <u>Rio</u> de Janeiro são todos lugares habitados, e não um monte, uma fonte ou um rio, respectivamente.
feição artificial	<i>feature, man-made</i> <i>accidente topográfico artificial</i> <i>entité topographique artificielle</i>	ONU	091	feição topográfica feita, ou significativamente modificada, pelos seres humanos Exemplo: canal; estrada; lugar povoado. Termo complementar: feição natural, 092.
feição artificial	<i>man-made feature</i> <i>accidente artificial</i>	ONU	185	ver feição artificial, 091.

	<i>voir 091 entité topographique artificielle</i>			
feição cultural	<i>cultural feature accidente artificial voir 091 entité topographique artificielle</i>	ONU	048	ver feição artificial, 091.
feição cultural	<i>feature, cultural accidente topográfico artificial voir 091 entité topographique artificielle</i>	ONU	087	ver feição artificial, 091
feição extraterrestre	<i>extraterrestrial feature accidente topográfico extraterrestre voir 088 accident topographique extraterrestre</i>	ONU	082	ver feição extraterrestre. 088
feição extraterrestre	<i>feature, extraterrestrial accidente topográfico extraterrestre accident topographique extraterrestre</i>	ONU	088	feição topográfica, com uma identidade reconhecível, situada num planeta diferente da Terra, ou num satélite, ou em outro ponto do Universo. Exemplo: uma cratera na Lua.
feição geográfica	<i>feature, geographical accidente geográfico accident géographique</i>	ONU	089	feição topográfica na superfície terrestre. entidade topográfica, acidente topográfico
feição geográfica	<i>geographical feature accidente geográfico voir 089 accident géographique</i>	ONU	115	ver feição geográfica, 089.
feição hidrográfica	<i>feature, hydrographic accidente hidrográfico élément hydrographique</i>	ONU	090	feição topográfica formada de água ou caracterizada pela presença permanente ou temporária de água. mas nunca formada de terra seca. acidente hidrográfico Exemplo: lago. rio. reservatório subterrâneo (mas não ilha)
feição hidrográfica	<i>hydrographic feature accidente hidrográfico voir 090 élément hydrographique</i>	ONU	131	ver feição hidrográfica, 090.
feição natural	<i>feature, natural accidente topográfico natural entité topographique naturelle</i>	ONU	092	feição topográfica não construída nem significativamente modificada pelos seres humanos Exemplo: rio (mas não canal); floresta (mas não plantação) Termo complementar: feição artificial, 091.
feição natural	<i>natural feature accidente natural voir 092 entité topographique naturelle</i>	ONU	239	ver feição natural. 092.
feição submarina	<i>feature, undersea accidente submarino accident géographique sous-marin</i>	ONU	095	porção da superfície terrestre que seja reconhecida e nomeada. situada sob a superfície de um oceano ou um mar Exemplo: fossa das Filipinas
feição submarina	<i>undersea feature accidente submarino voir 095 accident géographique sous-marin</i>	ONU	357	ver feição submarina, 095.
feição topográfica	<i>feature, topographic accidente topográfico entité topographique</i>	ONU	094	porção da superfície terrestre. ou de qualquer outro planeta, satélite ou ponto do Universo. reconhecida e nomeada
feição topográfica	<i>topographic feature accidente topográfico voir 094 entité topographique</i>	ONU	334	ver feição topográfica, 094.
fitotopônimo	<i>phytotoponym</i>	ATB	982	topônimo de indole vegetal. espontânea, em sua

	<i>fitotopónimo</i> <i>phitotoponyme</i>			individualidade (exemplo A), em conjuntos da mesma espécie (exemplo B), ou de espécies diferentes (C, D, E), além de formações não espontâneas individuais (F) e em conjunto (G) Exemplo: (A) arroio Pinheiro RS, (B) Pinheiral RJ, (C, D, E) morro da Mata MT, Caatinga BA, (F) serra da Caatinga RN, (F) ribeirão Café ES, (G) Cafezal PA
fonte	<i>font</i> <i>tipo de letra</i> <i>voir 356 police de caractères</i>	ONU	100	especificação do tipo, estilo e tamanho da letra ou algarismo utilizado, tipo de letra. Exemplo: Times New Roman corpo 12 negrito; Brougham 10 cpi itálico.
formato	<i>format</i> <i>formato</i> <i>format</i>	ONU	101	tamanho e apresentação geral de um documento escrito ou impresso Ver também formato de arquivo. 103
formato de arquivo	<i>file format</i> <i>formato de archivo</i> <i>voir 103 format</i>	ONU	097	ver formato de arquivo. 103.
formato de arquivo	<i>format file</i> <i>formato de archivo</i> <i>format</i>	ONU	103	estrutura dos dados num arquivo de computador. Exemplo: registros e campos, numéricos e alfanuméricos, inteiros ou com casas decimais, etc.
formato de computador	<i>format, computer</i> <i>formato de archivo</i> <i>voir 103 format</i>	ONU	102	ver formato de arquivo. 103.
geomorfotopônimo	<i>geomorphotoponym</i> <i>geomorfotopónimo</i> <i>geomorphotoponyme</i>	ATB	983	topônimo relativo às formas topográficas: elevações (montanha: exemplo A; monte: B; morro: C; colina: D; coxilha: E) e depressões do terreno (vale: F; baixada: G) e às formações litorâneas (costa: H; cabo: I; angra: J; ilha: K; porto: L) Exemplo: (A) Montanhas RN, (B) Monte Alto SP, (C) morro Azul RS, (D) Colinas GO, (E) Coxilha (RS), (F) Vale Fundo MG, (G) Baixadão MT, (H) Costa Rica (MT), (I) Cabo Frio RJ, (J) Angra dos Reis RJ, (K) Ilha Bela SP, (L) Porto Velho RO
glossário	<i>glossary</i> <i>glosario</i> <i>glossaire</i>	ONU	120	lista especializada de termos relacionados a um campo de estudo ou interesse específico, que pode conter informação explanatória ou descritiva nos itens listados. Exemplo: glossário de termos empregados na padronização de nomes geográficos.
GPNUNG	<i>UNGEGN</i> <i>GPNUNG</i> <i>GENUNG</i>	ONU	358	acrônimo da expressão em Inglês United Nations Group of Experts on Geographical Names, em português Grupo de Peritos das Nações Unidas em Nomes Geográficos, cujo acrônimo é GPNUNG Alguns autores preferem o acrônimo GENUNG e a tradução da expressão como Grupo de Especialistas das Nações Unidas em Nomes Geográficos
grade UTM	<i>UTM grid</i> <i>cuadrícula UTM</i> <i>quadrillage</i>	ONU	361	quadriculado Universal Transverse Mercator, ou grade plana de coordenadas retangulares superpostas em mapas para orientar na definição de posição. Recobre o globo inteiro em 60 zonas meridionais com largura de 6 graus de longitude cada, sendo as zonas numeradas de 1 a 60, iniciando pelo Meridiano Internacional de Origem e seguindo para leste.
grafema	<i>grapheme</i> <i>grafema</i> <i>graphème</i>	ONU	122	representação gráfica de um fonema numa língua particular Exemplo: j é o grafema para o fonema /dʒ/ em inglês e para /ʒ/ em francês
gramática	<i>grammar</i> <i>gramática</i> <i>grammaire</i>	ONU	121	campo de estudo que lida com as expressões formais de uma língua e as regras que regem sua combinação, referência e interpretação.
hagiotopônimo	<i>hagiotoponym</i> <i>hagiotopónimo</i>	ATB	984	topônimo relativo aos santos e santas do hagiologia romano (subclasse de hierotopônimo) Exemplo: São Paulo SP, Santa Tereza GO, Santana

	<i>hagiotopeponyme</i>			da Boa Vista (RS)
<i>hardware</i>	<i>hardware</i> <i>hardware (o parte física de un ordenador)</i> <i>matériel</i>	ONU	127	referência ao próprio computador (unidade de processamento central, conhecida pela sigla em inglês CPU), bem como todos os periféricos de entrada e saída, como monitores, discos, impressoras, <i>plotters</i> , digitalizadores, <i>scanners</i> , etc. Termo complementar: <i>software</i> , 304.
hidrônimo	<i>hydronym</i> <i>hidrónimo</i> <i>hidronyme</i>	ONU	132	topônimo aplicado a uma feição hidrográfica
hidrotopônimo	<i>hydrotoponym</i> <i>hidrotopónimo</i> <i>hydrotoponymie</i>	ATB	985	topônimo resultante de acidentes hidrográficos em geral. Exemplo: água (serra das Águas GO, Água Boa MG); rio (Riozinho PI, Rio Preto SP); córrego (Córrego Novo MG); ribeirão (Ribeirão Preto SP); braço (Braço do Norte BA); foz (Foz do Riozinho AM).
hierotopônimo	<i>hierotonym</i> <i>hierotopónimo</i> <i>hierotonymie</i>	ATB	986	topônimo relativo aos nomes sagrados de diferentes crenças: cristã, hebraica, maometana, etc. (exemplos A, B, C, D); às efemérides religiosas (E, F); às associações religiosas (G); aos locais de culto: igreja (H), capela (I, J), com duas subclasses (hagiotopônimo e mitotopônimo) Exemplos: (A) Crsto Rei PR. (B) rio Jesus GO. (C) lago Alá AM, (D) Nossa Senhora da Glória AM. (E) Natividade GO, (F) Natal AC. (G) Cruz de Malta SC, (H) serra da Igreja PR, (I) Capela (AL). (J) Capelazinha MG
historiotopônimo	<i>historiotonym</i> <i>historiotopónimo</i> <i>historiotonymie</i>	ATB	987	topônimo relativo aos movimentos de cunho histórico-social e aos seus membros, assim como às datas correspondentes. Exemplo: Independência AC, rio 7 de setembro MT, Inconfidência RJ, Inconfidentes MG, rua Vinte e Um de Abril SP.
hodônimo	<i>hodonym</i> <i>odónimo</i> <i>voir 247 odonymie</i>	ONU	129	nome próprio de uma feição do tipo via pública (logradouro, rua, estrada, praça, largo e assemelhados), odônimo (forma não preferencial) Exemplo: Via Appia (estrada histórica); Airway Amber (rota de tráfego aéreo); Fleet Street; Piccadilly Circus; Darb al-Hijj (rota de peregrinação)
hodotopônimo	<i>hodotonym</i> <i>hodotopónimo</i> <i>hodotonymie</i>	ATB	988	topônimo relativo às vias de comunicação rural ou urbana, odotopônimo. Exemplo: Estradas AM, Avenida BA, córrego do Alalho GO, Travessa BA, rua de Palha BA, Ladeira MA.
homônimo	<i>homonym</i> <i>homónimo</i> <i>homonymie</i>	ONU	130	cada um de dois ou mais topônimos idênticos denotando feições topográficas diferentes Exemplo: Mônaco (Principado de) e Monaco (di Baviera). o exônimo italiano de München
índice de nomes	<i>names index</i> <i>Índice de topónimos</i> <i>voir 138 index toponymique</i>	ONU	234	ver índice toponímico, 138
índice de nomes de lugar	<i>index. place names</i> <i>Índice de nombres propios de lugar</i> <i>voir 138 index toponymique</i>	ONU	137	ver índice toponímico, 138. Às vezes se aplica somente a lugares habitados
índice de nomes de lugar	<i>place name index</i> <i>Índice de nombres propios de lugar</i> <i>voir 137 index toponymique</i>	ONU	265	ver índice de nomes de lugar, 137.
índice de topônimos	<i>gazetteer</i> <i>nomenclátor</i> <i>répertoire toponymique,</i> <i>nomenculture toponymique</i>	ONU	105	lista de topônimos em ordem alfabética ou em qualquer outra ordem, com indicação da respectiva localização e se possível também as respectivas formas variantes dos nomes, classe ou tipo de feição topográfica e outras informações definidoras ou

				descritivas (também se usa índice toponímico, 138, ou o termo em inglês, <i>gazetteer</i>)
índice geográfico	<i>gazetteer, index</i> <i>Índice toponímico</i> <i>index toponymique</i>	ONU	106	lista ordenada de topônimos, com ou sem dados adicionais sobre posição, que serve de guia para a fonte na qual aparecem. Exemplo: índice geográfico que acompanha um atlas.
índice toponímico	<i>index, toponymic</i> <i>Índice de topônimos</i> <i>index toponymique</i>	ONU	138	lista ordenada de topônimos, incluindo dados sobre posição mas pouca ou nenhuma informação adicional ver também índice de topônimos, 105 ver também índice geográfico, 106
índice toponímico	<i>toponymic index</i> <i>Índice de nombres propios de lugar</i> <i>voir 138 index toponymique</i>	ONU	343	ver índice toponímico, 138.
interface	<i>interface</i> <i>interfaz</i> <i>interface</i>	ONU	142	fronteira comum na qual dois sistemas diferentes de computadores ou porções deles se juntam ou fazem interseção. Pode ser mecânica ou eletrônica e também pode referir-se à interação entre o ser humano e o computador.
letra	<i>letter</i> <i>letra</i> <i>lettre</i>	ONU	160	símbolo gráfico que constitui um caractere de um alfabeto.
levantamento toponímico	<i>survey, toponymic</i> <i>levantamiento toponímico</i> <i>activité toponymique</i>	ONU	319	todo o espectro de atividades envolvidas na coleta, registro e processamento de topônimos de uma área específica, coleta de nomes
léxico	<i>lexicon</i> <i>léxico</i> <i>dictionnaire</i>	ONU	169	(a) dicionário ou glossário relacionado com uma língua específica ou área de interesse. (b) vocabulário de uma pessoa individualmente, de um grupo profissional ou de um campo de atuação.
língua	<i>language</i> <i>lengua</i> <i>langue</i>	ONU	145	no contexto deste glossário, meio de comunicação verbal usado por uma vasta comunidade, incluindo as palavras, sua pronúncia e os métodos de combiná-las
língua indígena	<i>indigenous language</i> <i>lengua nativa</i> <i>voir 148 langue vernaculaire</i>	ONU	139	ver língua indígena, 148.
língua indígena	<i>language, indigenous</i> <i>lengua nativa</i> <i>langue vernaculaire</i>	ONU	148	língua (viva ou morta) nativa de uma determinada região
língua minoritária	<i>language, minority</i> <i>lengua minoritaria</i> <i>langue minoritaire</i>	ONU	150	Numa região determinada, língua diferente da língua oficial e que é falada por uma minoria. Pode ter ou não caráter oficial. Exemplo: o sueco na Finlândia, o bretão na França, o frísio nos Países Baixos
língua minoritária	<i>minority language</i> <i>lengua minoritaria</i> <i>voir 150 langue minoritaire</i>	ONU	198	ver língua minoritária, 150
língua nacional	<i>language, national</i> <i>lengua nacional</i> <i>langue nationale</i>	ONU	151	língua de uso corrente e generalizado num país específico ou em partes de seu território, quase sempre representativa da identidade de seus falantes. Exemplo: romanche ou grisão (Rätoromanisch) em partes da Suíça.
língua nacional	<i>national language</i> <i>lengua nacional</i> <i>voir 151 langue nationale</i>	ONU	237	ver nacional, língua, 151
língua não-oficial	<i>language, non-official ou unofficial</i> <i>lengua no-oficial</i> <i>langue non officielle</i>	ONU	152	língua que, embora usada de forma relativamente ampla, não tem esse <i>status</i> sancionado numa entidade política legalmente constituída. Exemplo: francês no Líbano; inglês em Israel.

				espanhol nos Estados Unidos.
língua oficial	<i>language. official</i> <i>lengua oficial</i> <i>langue officielle</i>	ONU	153	língua que tem <i>status</i> legal numa entidade política legalmente constituída, como um país, ou parte de um país, e que serve como língua da administração pública. Exemplo: espanhol no Chile; italiano e alemão em Alto Adige (Itália); inglês e francês no Canadá
língua oficial	<i>official language</i> <i>lengua oficial</i> <i>voir 153 langue officielle</i>	ONU	248	ver oficial, língua, 153
língua padrão	<i>language. standard</i> <i>lengua común o normal</i> <i>langue comune</i>	ONU	157	forma falada ou escrita de uma determinada língua declarada ou preferida como forma correta e de referência por uma autoridade oficialmente designada ou amplamente reconhecida. Na ausência desta, a forma que geralmente é reconhecida como correta em uma comunidade linguística Exemplo: Hochdeutsch para o alemão; Aigemeen Beschaaft Nederlands para o holandês
língua padrão	<i>standard language</i> <i>lengua normalizada</i> <i>voir 157 langue comune</i>	ONU	310	ver língua normalizada, 157
língua principal	<i>language. principal</i> <i>lengua principal</i> <i>langue principale</i>	ONU	154	Língua que, dentro de uma comunidade linguística que tem duas ou mais línguas, é reconhecida como a preferida pela maioria dos habitantes. Exemplo: o alemão, não o italiano, em Alto Adige (Itália); o inglês, não o galês, no País de Gales
língua principal	<i>principal language</i> <i>lengua principal</i> <i>voir 154 langue principale</i>	ONU	267	ver língua principal, 154
linguística	<i>linguistics</i> <i>lingüística</i> <i>linguistique</i>	ONU	176	estudo científico da língua humana em todos os seus aspectos, incluindo a fonética, a fonologia, a morfologia, a sintaxe e a semântica
litotopónimo	<i>lithotoponym</i> <i>litotopónimo</i> <i>lithotoponyme</i>	ATB	989	topónimo de índole mineral, relativo também à constituição do solo, representado por indivíduos [barro (A); barreiro (B); tijuco (C); ouro (RS)]; conjunto da mesma espécie (E); ou de espécies diferentes (F, G, H). Exemplo: (A) lagoa do Barro BA, (B) córrego do Barreiro AM, (C) Tijuco Preto SP, (D) arroio do Ouro RS, (E) córrego Tijuca SP, (F) Minas Gerais MG, (G) Cristália MG, (H) Pedreiras MG
mapa temático	<i>map. thematic</i> <i>mapa temático</i> <i>carte thématique</i>	ONU	192	qualquer mapa geográfico dirigido a um tema em especial e que não mostra unicamente a configuração da Terra Exemplo: mapa geológico, mapa histórico, carta aérea Termo complementar: carta topográfica. 193
mapa temático	<i>thematic map</i> <i>mapa temático</i> <i>voir 192 carte thématique</i>	ONU	332	ver mapa temático. 192
menu de comandos	<i>menu. computer</i> <i>menú de ordenador</i> <i>menu informatique</i>	ONU	197	lista de opções disponíveis para um operador, em geral apresentada de forma gráfica ou alfanumérica na tela do computador
meteorotopónimo	<i>meteorotoponym</i> <i>meteorotopónimo</i> <i>meteorotoponyme</i>	ATB	990	topónimo relativo a fenômenos atmosféricos. Exemplo: vento (A, B, C); neve (D); chuva (E, F, G); trovão (H, I). Exemplo: (A) serra do Vento PB, (B) Ventania SP, (C) Botucatu SP, (D) riacho das Neves BA, (E) cachoeira da Chuva RO, (F) cachoeira do Chuvisco MT, (G) Chuva MG, (H) Trovão AM, (I) cachoeira Trovoada PA
mitotopónimo	<i>mythotoponym</i> <i>mitotopónimo</i>	ATB	991	topónimo relativo às entidades mitológicas (subclasse de hierotopónimo) Exemplo: saci (ribeirão do Saci ES). curupira (lago

	<i>mithotoponyme</i>			Curupira AM), jurupari (Jurupari AM), anhangá (Anhangá BA)
modo raster	<i>raster mode</i> <i>modo barrido</i> <i>mode framé, mode matriciel</i>	ONU	272	num computador, armazenamento e apresentação dos dados numa grade densa de pixels dispostos em colunas e linhas, modo matricial. Exemplo: imagens de satélite são normalmente armazenadas em modo raster. Termo complementar: modo vetorial, 364.
modo vetorial	<i>vector mode</i> <i>modo vectorial</i> <i>mode vectoriel</i>	ONU	364	num computador, armazenamento e apresentação de informação gráfica (pontos, linhas, polígonos) com a ajuda de pontos definidos e dirigidos por suas coordenadas (em geral retangulares). Termo complementar: modo raster, 272.
morfotopônimo	<i>morphotoponym</i> <i>morfortopónimo</i> <i>morphotoponyme</i>	ATB	992	topônimo que reflete o sentido de forma geométrica. Exemplo: Curva Grande AM, ilha Quadrada RS, lagoa Redonda BA, Triângulo MT.
nome	<i>name</i> <i>nombre propio</i> <i>voir 246 nom propio, voir 339 toponyme</i>	ONU	209	(a) ver nome próprio, 246. (b) no contexto específico deste glossário, topônimo
nome alternativo	<i>name, alternative</i> <i>alónimo</i> <i>voir 005 allonyme</i>	ONU	210	ver alônimo, 005.
nome autorizado	<i>name, approved</i> <i>nombre propio normalizado</i> <i>voir 228 toponyme normalisé</i>	ONU	211	ver nome padronizado, 228
nome composto	<i>compound name</i> <i>nombre compuesto</i> <i>voir 212 expression toponymique</i>	ONU	032	ver nome composto, 212.
nome composto	<i>name, composite</i> <i>nombre compuesto</i> <i>voir 212 expression toponymique</i>	ONU	033	ver nome composto, 212.
nome composto	<i>name, composite</i> <i>nombre propio compuesto</i> <i>expression toponymique</i>	ONU	212	topônimo composto de um elemento genérico e um elemento específico, ou de um elemento específico composto de mais de uma palavra. Exemplo: Mount Cook; Newport; Newfoundland; Kemijoki; Rostov na Donu; Sierra Nevada Oriental; Stoke on Trent; monte Pascoal. Termo complementar: nome simples, 227.
nome composto	<i>name, compound</i> <i>nombre propio compuesto</i> <i>voir 212 expression toponymique</i>	ONU	213	ver nome composto, 212
nome comum	<i>noun, common</i> <i>nombre común</i> <i>nom commun</i>	ONU	245	palavra que designa qualquer elemento de uma mesma espécie ou classe. Exemplo: topônimo, índice, cidade.
nome convencional	<i>conventional, name</i> <i>exónimo</i> <i>voir 081 exonyme</i>	ONU	040	ver exônimo, 081
nome convencional	<i>name, conventional</i> <i>exónimo</i> <i>voir 081 exonyme</i>	ONU	214	ver exônimo, 081.
nome de feição	<i>feature name</i> <i>topónimo</i> <i>voir 339 toponyme</i>	ONU	086	ver topônimo, 339
nome de lugar	<i>name, place</i> <i>nombre propio de lugar</i> <i>voir 339 toponyme</i>	ONU	224	(a) ver topônimo, 339. (b) sinônimo de nome de lugar habitado, usado por alguns autores.

nome de lugar	<i>place name</i> <i>nombre de lugar</i> <i>voir 338 toponymie</i>	ONU	264	ver topônimo. 339; ver nome de lugar. 224 (b)
nome extraterrestre	<i>extraterrestrial name</i> <i>nombre propio extraterrestre</i> <i>voir 215 nom extraterrestre</i>	ONU	083	ver nome extraterrestre, 215.
nome extraterrestre	<i>name, extraterrestrial</i> <i>nombre propio extraterrestre</i> <i>nom extraterrestre</i>	ONU	215	topônimo que identifica uma feição topográfica extraterrestre Exemplo: Nix Olimpica (no planeta Marte)
nome geográfico	<i>geographical name</i> <i>nombre geográfico</i> <i>voir 216 nom géographique</i>	ONU	116	ver nome geográfico, 216
nome geográfico	<i>name, geographical</i> <i>nombre propio geográfico</i> <i>nom géographique</i>	ONU	216	nome dado a uma feição da Terra; caso especial de nome topográfico ou topônimo
nome histórico	<i>historical name</i> <i>nombre histórico</i> <i>voir 217 nom historique</i>	ONU	128	ver nome histórico, 217.
nome histórico	<i>name, historical</i> <i>nombre propio histórico</i> <i>nom historique</i>	ONU	217	topônimo encontrado em documento(s) histórico(s) e que não mais se encontra em uso corrente Exemplo: Eboracum (para York, Inglaterra); Mediolanum (para Milano, Itália); New Amsterdam (para New York, EUA); Edo (para Tokyo, Japão)
nome indígena	<i>indigenous name</i> <i>nombre propio nativo</i> <i>voir 218 nom régional (ou nom vernaculaire)</i>	ONU	140	ver nome indígena, 218.
nome indígena	<i>name, indigenous</i> <i>nombre propio nativo</i> <i>nom régional (ou nom vernaculaire)</i>	ONU	218	topônimo em língua indígena ou língua nativa ou dela derivado Exemplo: Culabah (Austrália em língua aborígene). Empangeni (África do Sul em zulu).
nome lunar	<i>lunar name</i> <i>nombre propio lunar</i> <i>voir 220 nom lunaire</i>	ONU	184	ver nome lunar, 220.
nome lunar	<i>name, lunar</i> <i>nombre propio lunar</i> <i>nom lunaire</i>	ONU	220	topônimo aplicado a um acidente físico na superfície da Lua. Exemplo: Gagarin, Mare Tranquillitatis
nome marítimo	<i>maritime name</i> <i>nombre propio marítimo</i> <i>voir 221 nom maritime</i>	ONU	194	ver nome marítimo, 221.
nome marítimo	<i>name, maritime</i> <i>nombre propio marítimo</i> <i>nom maritime</i>	ONU	221	nome de um elemento hidrográfico associado ao mar Exemplo: estrecho de Magallanes (estreito de Magalhães), Bottenhavet/Selkämeri, canal da Mancha (English Channel/la Manche)
nome minoritário	<i>minority name</i> <i>nombre propio minoritário</i> <i>voir 222 nom minoritaire</i>	ONU	199	ver nome minoritário, 222
nome minoritário	<i>name, minority</i> <i>nombre propio minoritario</i> <i>nom minoritaire</i>	ONU	222	topônimo em uma língua minoritária
nome oficial	<i>name, official</i> <i>nombre propio oficial</i> <i>nom officiel</i>	ONU	223	topônimo que, sancionado por uma autoridade constituída (nacional, por exemplo) em nomes geográficos, se aplica dentro de sua jurisdição.
nome padronizado	<i>name, standardized</i> <i>nombre propio normalizado</i> <i>toponyme normalisé</i>	ONU	228	nome sancionado por uma autoridade em nomes como o nome preferido entre uma quantidade de alônimos (ou nomes variantes) de uma dada feição. Exemplo: Kaapstad e Cape Town (mas não

Capetown)

nome padronizado	<i>standardized name</i> <i>normalizado, nombre</i> <i>voir 228 toponyme normalisé</i>	ONU	316	ver nome padronizado, 228.
nome próprio	<i>name, proper</i> <i>nombre propio</i> <i>voir 246 nom propre</i>	ONU	226	ver nome próprio, 246
nome próprio	<i>noun, proper</i> <i>nombre propio</i> <i>nom propre</i>	ONU	246	palavra que identifica individualmente uma pessoa, lugar ou coisa. Exemplo: Alberto, Beijing, Budapest.
nome próprio	<i>proper name</i> <i>nombre propio</i> <i>voir 246 nom propre</i>	ONU	269	ver nome próprio, 246
nome próprio	<i>proper noun</i> <i>nombre propio</i> <i>voir 246 nom propre</i>	ONU	270	ver nome próprio, 246.
nome simples	<i>name, simplex</i> <i>nombre propio simple</i> <i>toponyme simple</i>	ONU	227	topônimo composto de uma única palavra, em geral apenas o componente específico Exemplo: Kyiv; Temuko; Malaŵi Al-Qāhirah (Cairo) também é um nome simples, pois no nome original, em árabe, o artigo al- constitui um morfema bound, ie, um prefixo inteiramente des-hifenizado
nome simples	<i>simplex name</i> <i>nombre propio simple</i> <i>voir 227 toponyme simple</i>	ONU	302	ver nome simples, 227.
nome topográfico	<i>name, topographic</i> <i>topónimo</i> <i>voir 339 toponyme</i>	ONU	229	ver topónimo, 339
nome topográfico	<i>topographic name</i> <i>topónimo</i> <i>voir 339 toponyme</i>	ONU	336	ver topónimo, 339.
nome tradicional	<i>name, traditional</i> <i>nombre propio tradicional</i> <i>nom traditionnel</i>	ONU	230	exônimo de uso relativamente estendido numa comunidade linguística específica e geralmente encontrado em sua tradição e literatura. Exemplo: Alexandrie (francês) para al-Iskandariyah (árabe); Jerusaln (espanhol) para Yerushalayim (hebraico); Peking (inglês) para Beijing (chinês)
nome tradicional	<i>traditional name</i> <i>nombre propio tradicional</i> <i>voir 230 nom traditionnel</i>	ONU	345	ver nome tradicional, 230.
nome variante	<i>name, variant</i> <i>alónimo</i> <i>voir 005 allonyme</i>	ONU	231	ver alónimo, 005
nome variante	<i>variant name</i> <i>alónimo</i> <i>voir 005 allonyme</i>	ONU	363	ver alónimo, 005.
nome variante local	<i>local name</i> <i>nombre local</i> <i>voir 219 nom local</i>	ONU	178	ver nome variante local, 219
nome variante local	<i>name, local</i> <i>nombre propio local</i> <i>nom local</i>	ONU	219	topónimo usado por um setor geograficamente limitado de uma comunidade linguística para designar uma feição dentro de sua área e que pode diferir do endónimo padronizado. Deve-se evitar traduzir a expressão como "nome local", por ser este um termo reservado e de definição diferente na produção cartográfica do IBGE (Brasil).

nootopônimo	<i>no-otonym nootopónimo nootoponyme</i>	ATB	993	o mesmo que animotopônimo. 969.
numerotopônimo	<i>numerotonym numerotónimo numerotoponyme</i>	ATB	994	topônimo relativo aos adjetivos numerais. Exemplo: Duas Barras BA, Duas Pontes RO, Três Coroas RS
odônimo	<i>odonym odónimo odonyme</i>	ONU	247	ver hodônimo, 129
odotopônimo	<i>odotonym odotopónimo odotoponyme</i>	ATB	995	o mesmo que hodotopônimo, 988
onomástica	<i>onomastics onomástica onomastique</i>	ONU	249	ciência que tem como objeto o estudo dos nomes
orônimo	<i>oronym orónimo oronyme</i>	ONU	250	nome dado a uma feição orográfica, ou elevação, como um morro ou uma serra. Exemplo: Matterhorn; Gaurisankar, Fuji San, Sierra Madre.
ortografia	<i>orthography ortografia orthographe</i>	ONU	251	grafia de palavras de acordo com as regras prescritas por uma dada tradição linguística
padronização	<i>normalization normalización voir 311 normalisation</i>	ONU	244	ver padronização, 311.
padronização	<i>standardization normalización normalisation</i>	ONU	311	(a) estabelecimento, por uma autoridade competente, de um conjunto específico de normas para uma atividade determinada, como, por exemplo, para o tratamento uniforme de topônimos (b) adaptação de um elemento, por exemplo, um topônimo, às referidas normas (c) normalização, uniformização, estandardização, harmonização.
padronização de nomes geográficos	<i>geographical names standardization geográficos, normalización de nombres voir 312 normalisation des noms géographiques</i>	ONU	117	ver padronização de nomes geográficos, 312.
padronização de nomes geográficos	<i>standardization, geographical names normalización de nombres geográficos normalisation des noms géographiques</i>	ONU	312	prescrição por uma autoridade em toponímia ou nomes geográficos, de um ou mais nomes especificamente, junto com sua correta forma escrita, para aplicar a uma determinada feição geográfica, assim como prescrição das condições para sua utilização
padronização internacional	<i>international standardization normalización internacional de nombres geográficos voir 313 normalisation internationale des noms géographiques</i>	ONU	144	ver padronização internacional de nomes geográficos, 313.
padronização internacional de nomes geográficos	<i>standardization, international, geographical names normalización internacional de nombres geográficos normalisation internationale des noms géographiques</i>	ONU	313	atividade voltada para atingir o máximo de uniformidade na prática de registro – oral e escrito – e tratamento de todos os nomes geográficos sobre a Terra (e num sentido mais abrangente, também de topônimos de feições extraterrestres), por meio de (1) padronização nacional e/ou (2) convenção internacional, inclusive correspondência entre diferentes línguas e sistemas de escrita
padronização nacional de	<i>national standardization, geographical names</i>	ONU	238	ver padronização nacional de nomes geográficos, 314.

nomes geográficos	<i>normalización nacional de nombres geográficos</i> <i>voir 314 normalisation nationale des noms géographiques</i>			
padronização nacional de nomes geográficos	<i>standardization, national, geographical names</i> <i>normalización nacional de nombres geográficos</i> <i>normalisation nationale des noms géographiques</i>	ONU	314	padronização de nomes geográficos dentro da área de uma unidade nacional, como um país.
pixel	<i>pixel</i> <i>pixel</i> <i>pixel</i>	ONU	263	acrônimo da expressão "picture element"; a unidade de armazenamento e apresentação em modo raster.
poliotopônimo	<i>poliotoponym</i> <i>poliotopónimo</i> <i>poliotoponyme</i>	ATB	996	topônimo constituído pelos vocábulos vila, aldeia, cidade, povoação, arraial. Exemplo: rio da Cidade RJ, serra da Aldeia PB, Arraial BA, Vila dos Anjos MG, Povoação PI, Tabapuã SP.
portabilidade de dados	<i>data portability</i> <i>compatibilidad de datos</i> <i>transférabilité des données</i>	ONU	059	possibilidade de um programa ser utilizado (ou de dados serem processados) em sistemas de computador distintos sem necessidade de reescrevê-los.
portabilidade de dados	<i>portability, data</i> <i>compatibilidad de datos</i> <i>voir 059 transférabilité des données</i>	ONU	266	ver portabilidade de dados, 059
programa de computador	<i>computer program</i> <i>programa de ordenador</i> <i>voir 268 programme informatique</i>	ONU	035	ver programa de computador, 268.
programa de computador	<i>program, computer</i> <i>programa de ordenador</i> <i>programme informatique</i>	ONU	268	conjunto de instruções numa sequência lógica capaz de fazer o computador executar uma determinada tarefa Termo complementar: dados, 049
reambulação	<i>reambulation</i> <i>reambulación</i> <i>reambulation</i>	DH2	500	fase da elaboração cartográfica em que se esclarecem em campo dados sobre feições naturais e artificiais e sobre as realizações humanas existentes na área em estudo, sua identificação e classificação, assim como as denominações que têm, com o fim de complementar as cartas a serem editadas. A operação é realizada com base em fotografias aéreas, restituições de áreas, imagens de satélite ou cartas desatualizadas. (Fonte: Houaiss, 2009, no prelo).
registro de computador	<i>computer record</i> <i>registro de ordenador</i> <i>voir 275 enregistrement</i>	ONU	036	ver registro de computador, 275
registro de computador	<i>computer record</i> <i>registro de ordenador</i> <i>enregistrement</i>	ONU	275	conjunto de dados relacionados entre si e legíveis em computador que pertencem a um determinado elemento e que são tratados como uma unidade. Exemplo: um topônimo e os dados a ele relacionados, como suas coordenadas geográficas, sua data de ratificação e sua origem.
regras de ordenação	<i>sequence rules</i> <i>reglas de ordenación</i> <i>règles de classement</i>	ONU	298	regras que indicam em que ordem as palavras (por exemplo, topônimos de um índice) devem ser ordenados no que diz respeito à sequência das letras, sílabas ou ideogramas. Podem surgir problemas especialmente com letras omitidas na forma convencional do alfabeto, ou letras com marcadores ou diacríticos, como ll ou ñ no espanhol, bem como nas palavras com hífen.
representação codificada	<i>coded representation</i> <i>representación codificada</i> <i>représentation codée</i>	ONU	030	a representação de um item ou de uma classe de feições por um código alfanumérico ou gráfico, convenção cartográfica; resultado da aplicação de um código a qualquer componente de um conjunto codificado.

				Exemplo: BR-116, BR-101 – estradas federais (Brasil); linhas pontilhadas para representar limites entre unidades territoriais
semântica	<i>semantics</i> <i>semántica</i> <i>sémantique</i>	ONU	297	ramo da linguística que lida com o significado
SIG	<i>GIS</i> <i>sistema de información geográfica (SIG)</i> <i>voir 118 système d'information géographique (SIG)</i>	ONU	119	ver sistema de informação geográfica, 118.
sinal diacrítico	<i>diacritical mark (or diacritical sign)</i> <i>diacrítico</i> <i>voir 064 signe diacritique</i>	ONU	065	ver diacrítico. 064
sinal diacrítico	<i>sign, diacritical</i> <i>diacrítico</i> <i>voir 064 signe diacritique</i>	ONU	301	ver diacrítico. 064.
sistema de gerenciamento de banco de dados	<i>data base management system</i> <i>sistema de gestión de la base de datos</i> <i>Système de gestion de base de données (SGDB)</i>	ONU	052	conjunto de programas necessário para usar um banco de dados digital de modo a permitir que usuários independentes possam acessar esse banco de dados
sistema de informação geográfica (SIG)	<i>geographic information system (GIS)</i> <i>sistema de información geográfica (SIG)</i> <i>Système d'information géographique (SIG)</i>	ONU	118	sistema computadorizado multifinalitário que combina entrada, processamento e saída de dados geograficamente referenciados, frequentemente incluindo mapas e topônimos.
sociotopônimo	<i>sociotoponym</i> <i>sociotopónimo</i> <i>sociotoponyme</i>	ATB	997	topônimo relativo às atividades profissionais, aos locais de trabalho e aos pontos de encontro dos membros de uma comunidade (largo, páteo, praça) Exemplo: serra do Sapateiro SP, Pescador MG, serra dos Tropeiros MG, córrego Engenho Novo MG, Oficina MG, Pracinha SP.
software	<i>software</i> <i>software (conjunto de programas)</i> <i>logiciel</i>	ONU	304	programas, procedimentos e dados associados com a operação de um sistema de computador. Termo complementar: <i>hardware</i> , 127.
somatotopônimo	<i>somatotoponym</i> <i>somatotopónimo</i> <i>somatotoponyme</i>	ATB	998	topônimo empregado em relação metafórica a partes do corpo humano ou do animal. Exemplo: Cotovelo MG, Pé de Boi SE, Pé de Galinha BA, rio da Mão Esquerda AL, lagoa da Mão Quebrada PI, Igarapé do Dedo RR, córrego do Dedo Cortado GO, Dedo Grosso SC.
termo descritivo	<i>descriptive term</i> <i>término descriptivo</i> <i>désignation cartographique</i>	ONU	062	palavra (geralmente um substantivo comum, um adjetivo ou uma frase) que aparece, por exemplo, num mapa, para designar uma feição topográfica por suas características, mas não constitui um topônimo. Exemplo: campo de pouso, canal; caixa d'água; permanente, intermitente (para cursos de água).
termo genérico	<i>generic term</i> <i>término genérico</i> <i>terme générique</i>	ONU	112	nome comum que descreve uma feição topográfica em termos de suas características e não pelo nome próprio; um dos termos de um conjunto toponímico Ver elemento genérico, 110 Ver também genérico, falso elemento. 111 Exemplo: morro, mountain, montagne, san, shan, dagh, jabal, har, rio, gang
tipo	<i>typeface</i> <i>clase de letra</i> <i>police de caractères</i>	ONU	356	estilo ou <i>design</i> de um conjunto de todos os caracteres de impressão de um alfabeto, independentemente de tamanho. Ver também fonte, 100.
topografia	<i>topography</i>	ONU	337	(a) configuração da superfície da Terra ou de outro planeta ou satélite, ou porção deste, inclusive aspectos

	<i>topografia</i> <i>topographie</i>			planimétricos e altimétricos, ou seja, a situação no plano e o relevo. (b) descrição e representação gráfica da definição precedente
toponímia	<i>toponymy</i> <i>toponímia</i> <i>toponymie</i>	ONU	344	(a) ciência que tem por objeto o estudo de topônimos em geral e dos nomes geográficos em particular. (b) a totalidade dos topônimos de uma dada região.
topônimo	<i>toponym</i> <i>topónimo</i> <i>toponyme</i>	ONU	339	nome próprio aplicado a uma feição topográfica. O termo abrange nomes geográficos e nomes extraterrestres. Nem todos os autores aceitam o termo como equivalente de nome topográfico, mas sim restrito ao nome próprio (ou ao elemento específico)
topônimo padronizado	<i>standardized toponym</i> <i>nombre próprio normalizado</i> <i>voir 228 toponyme normalisé</i>	ONU	317	ver nome padronizado, 228.
topônimo padronizado	<i>toponym, standardized</i> <i>topónimo normalizado</i> <i>voir 228 toponyme normalisé</i>	ONU	340	ver nome padronizado, 228.
topônimo variante	<i>toponym, variant</i> <i>alônimo</i> <i>voir 005 allonyme</i>	ONU	341	ver alônimo, 005.
vernáculo	<i>vernacular</i> <i>vernáculo</i> <i>langue vernaculaire</i>	ONU	366	língua ou dialeto nativo de uma região, diferente de uma língua normalizada
vocabulário	<i>vocabulary</i> <i>vocabulário</i> <i>vocabulaire</i>	ONU	367	(a) lista de palavras de uma língua. (b) repertório de palavras de um indivíduo particular. Ver também léxico, 169.
vogal	<i>vowel</i> <i>vocal</i> <i>voyelle</i>	ONU	370	uma das duas principais classes de som do discurso (que também inclui ditongos e tritongos) na articulação dos quais o canal de respiração não é bloqueado nem restrito a ponto de causar fricção. A vogal é a parte mais proeminente de uma sílaba. O adjetivo relativo a vogal é "vocálico". Exemplo: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/ Termo complementar: consoante, 037
zootopônimo	<i>zoetonym</i> <i>zootopónimo</i> <i>zootoponyme</i>	ATB	999	topônimo de índole animal, representado por indivíduos domésticos [boi (A)]; e não-domésticos [onça (B)] e da mesma espécie em grupos [boiada (C, D, E)]. Exemplo: (A) rio do Boi MG, (B) lagoa da Onça RJ, (C) ribeirão da Boiada SP, (D) Vacaria RS, (E) Tapiratiba SP

ÍNDICE INGLÊS-PORTUGUÊS

A

<i>acronym</i>	acrônimo	001
<i>address</i>	endereço	002
<i>allonym</i>	alônimo	005
<i>allonym, standardized</i>	alônimo padronizado	006
<i>alphanumeric</i>	alfanumérico	016
<i>animotoponym</i>	animotopônimo	969
<i>anthroponym</i>	antropônimo	017
<i>anthropotoponym</i>	antropotopônimo	970
<i>article</i>	artigo	018
<i>astrotoponym</i>	astrotopônimo	971
<i>axiotoponym</i>	axiotopônimo	972

C

<i>cardinotoponym</i>	cardinotopônimo	973
<i>character</i>	caractere	023
<i>chorotoponym</i>	corotopônimo	974
<i>chromotoponym</i>	cromotopônimo	975
<i>chronotoponym</i>	cronotopônimo	976
<i>class, feature</i>	classe de feição	029
<i>coded representation</i>	representação codificada	030
<i>compound name</i>	nome composto	032
<i>computer file</i>	arquivo de computador	034
<i>computer program</i>	programa de computador	035

<i>computer record</i>	registro de computador	036
<i>computer record</i>	registro de computador	275
<i>consonant</i>	consoante	037
<i>conventional, name</i>	nome convencional	040
<i>conversion</i>	conversão	041
<i>coordinates, geographical</i>	coordenadas geográficas	044
<i>coordinates, rectangular</i>	coordenadas retangulares	045
<i>coordinates, topographic</i>	coordenadas topográficas	046
<i>cultural feature</i>	feição cultural	048
D		
<i>data base (or database), digital</i>	banco de dados digital	050
<i>data base management system</i>	sistema de gerenciamento de banco de dados	052
<i>data base, digital toponymic</i>	banco de dados de topônimos	069
<i>data dictionary</i>	dicionário de dados	053
<i>data directory</i>	dicionário de dados	054
<i>data element</i>	elemento de dado	055
<i>data field</i>	campo de dados	056
<i>data portability</i>	portabilidade de dados	059
<i>data/datum</i>	dados	049
<i>default value</i>	<i>default</i>	060
<i>descriptive term</i>	termo descritivo	062
<i>designation</i>	designação	063
<i>diacritic</i>	diacrítico	064
<i>diacritical mark, diacritical sign</i>	sinal diacrítico	065

<i>dictionary, geographical</i>	dicionário geográfico	067
<i>digital data base</i>	banco de dados digital	068
<i>digital toponymic data base</i>	banco de dados de topônimos	051
<i>digraph</i>	dígrafo	072
<i>dimensiotoponym</i>	dimensiotopônimo	977
<i>diphthong</i>	ditongo	073
<i>dirematotoponym</i>	dirrematotopônimo	978
E		
<i>ecotoponym</i>	ecotopônimo	979
<i>endonym</i>	endônimo	076
<i>endonym, standardized</i>	endônimo padronizado	077
<i>entity, topographic</i>	entidade topográfica	078
<i>eponym</i>	epônimo	079
<i>epotoponym</i>	epotopônimo	080
<i>ergotoponym</i>	ergotopônimo	980
<i>ethnotoponym</i>	etnotopônimo	981
<i>exonym</i>	exônimo	081
<i>extraterrestrial feature</i>	feição extraterrestre	082
<i>extraterrestrial name</i>	nome extraterrestre	083
F		
<i>false generic element</i>	falso elemento genérico	084
<i>feature class</i>	classe de feição	085
<i>feature name</i>	nome de feição	086
<i>feature, cultural</i>	feição cultural	087
<i>feature, extraterrestrial</i>	feição extraterrestre	088

<i>feature, geographical</i>	feição geográfica	089
<i>feature, hydrographic</i>	feição hidrográfica	090
<i>feature, man-made</i>	feição artificial	091
<i>feature, natural</i>	feição natural	092
<i>feature, physical</i>	acidente físico	093
<i>feature, topographic</i>	feição topográfica	094
<i>feature, undersea</i>	feição submarina	095
<i>field, data</i>	campo de dados	096
<i>file format</i>	formato de arquivo	097
<i>file, computer</i>	arquivo de computador	098
<i>font</i>	fonte	100
<i>format</i>	formato	101
<i>format, computer</i>	formato de computador	102
<i>format, file</i>	formato de arquivo	103
G		
<i>gazetteer</i>	índice de topônimos	105
<i>gazetteer, index</i>	índice geográfico	106
<i>generic element</i>	elemento genérico	110
<i>generic element, false</i>	falso elemento genérico	111
<i>generic term</i>	termo genérico	112
<i>geographic information system (GIS)</i>	sistema de informação geográfica (SIG)	118
<i>geographical dictionary</i>	dicionário geográfico	113
<i>geographical feature</i>	feição geográfica	115
<i>geographical names standardization</i>	padronização de nomes geográficos	117
<i>geographical nome</i>	nome geográfico	116

<i>geomorphotoponym</i>	geomorfotopônimo	983
<i>GIS</i>	SIG	119
<i>glossary</i>	glossário	120
<i>grammar</i>	gramática	121
<i>grapheme</i>	grafema	122
<i>guidelines, toponymic</i>	diretrizes toponímicas	126
H		
<i>hagiotoponym</i>	hagiotopônimo	984
<i>hardware</i>	<i>hardware</i>	127
<i>hierotoponym</i>	hierotopônimo	986
<i>historical name</i>	nome histórico	128
<i>historiotoponym</i>	historiotopônimo	987
<i>hodonym</i>	hodônimo	129
<i>hodotoponym</i>	hodotopônimo	988
<i>homonym</i>	homônimo	130
<i>hydrographic feature</i>	feição hidrográfica	131
<i>hydronym</i>	hidrônimo	132
<i>hydrotoponym</i>	hidrotopônimo	985
I		
<i>index, place names</i>	índice de nomes de lugar	137
<i>index, toponymic</i>	índice toponímico	138
<i>indigenous language</i>	língua indígena	139
<i>indigenous name</i>	nome indígena	140
<i>interface</i>	interface	142
<i>international Phonetic Alphabet, IPA</i>	alfabeto fonético internacional (IPA)	143

<i>international standardization</i>	padronização internacional	144
L		
<i>language</i>	língua	145
<i>language, indigenous</i>	língua indígena	148
<i>language, minority</i>	língua minoritária	150
<i>language, national</i>	língua nacional	151
<i>language, non-official ou unofficial</i>	língua não-oficial	152
<i>language, official</i>	língua oficial	153
<i>language, principal</i>	língua principal	154
<i>language, standard</i>	língua padrão	157
<i>letter</i>	letra	160
<i>lexicon</i>	léxico	169
<i>linguistic community</i>	comunidade linguística	174
<i>linguistics</i>	linguística	176
<i>lithotoponym</i>	litotopônimo	989
<i>local name</i>	nome variante local	178
<i>lunar name</i>	nome lunar	184
M		
<i>man-made feature</i>	feição artificial	185
<i>map, thematic</i>	mapa temático	192
<i>map, topographic</i>	carta topográfica	193
<i>maritime name</i>	nome marítimo	194
<i>menu, computer</i>	menu de comandos	197
<i>meteorotoponym</i>	meteorotopônimo	990
<i>minority language</i>	língua minoritária	198

<i>minority name</i>	nome minoritário	199
<i>morphotoponym</i>	morfortopônimo	992
<i>mythotoponym</i>	mitotopônimo	991
N		
<i>name</i>	nome	209
<i>name, alternative</i>	nome alternativo	210
<i>name, approved</i>	nome autorizado	211
<i>name, composite</i>	nome composto	033
<i>name, composite</i>	nome composto	212
<i>name, compound</i>	nome composto	213
<i>name, conventional</i>	nome convencional	214
<i>name, extraterrestrial</i>	nome extraterrestre	215
<i>name, geographical</i>	nome geográfico	216
<i>name, historical</i>	nome histórico	217
<i>name, indigenous</i>	nome indígena	218
<i>name, local</i>	nome variante local	219
<i>name, lunar</i>	nome lunar	220
<i>name, maritime</i>	nome marítimo	221
<i>name, minority</i>	nome minoritário	222
<i>name, official</i>	nome oficial	223
<i>name, place</i>	nome de lugar	224
<i>name, proper</i>	nome próprio	226
<i>name, simplex</i>	nome simples	227
<i>name, standardized</i>	nome padronizado	228
<i>name, topographic</i>	nome topográfico	229

<i>name, traditional</i>	nome tradicional	230
<i>name, variant</i>	nome variante	231
<i>names authority</i>	autoridade em nomes	232
<i>names index</i>	índice de nomes	234
<i>names survey</i>	coleta de nomes	235
<i>national language</i>	língua nacional	237
<i>national standardization, geographical names</i>	padronização nacional de nomes geográficos	238
<i>natural feature</i>	feição natural	239
<i>no-otonym</i>	nootopônimo	993
<i>normalization</i>	padronização	244
<i>noun, common</i>	nome comum	245
<i>noun, proper</i>	nome próprio	246
<i>numerotonym</i>	numerotopônimo	994
O		
<i>odonym</i>	odônimo	247
<i>odotonym</i>	odotopônimo	995
<i>official language</i>	língua oficial	248
<i>onomastics</i>	onomástica	249
<i>oronym</i>	orônimo	250
<i>orthography</i>	ortografia	251
P		
<i>physical feature</i>	acidente físico	260
<i>phytotonym</i>	fitotopônimo	982
<i>pixel</i>	<i>pixel</i>	263

<i>place name</i>	nome de lugar	264
<i>place name index</i>	índice de nomes de lugar	265
<i>poliotoponym</i>	poliotopônimo	996
<i>portability, data</i>	portabilidade de dados	266
<i>principal language</i>	língua principal	267
<i>program, computer</i>	programa de computador	268
<i>proper name</i>	nome próprio	269
<i>proper noun</i>	nome próprio	270
R		
<i>raster mode</i>	modo <i>raster</i>	272
<i>reambulation</i>	reambulação	500
<i>rectangular coordinates</i>	coordenadas retangulares	276
S		
<i>semantics</i>	semântica	297
<i>sequence rules</i>	regras de ordenação	298
<i>sign, diacritical</i>	sinal diacrítico	301
<i>simplex name</i>	nome simples	302
<i>sociotoponym</i>	sociotopônimo	997
<i>software</i>	<i>software</i>	304
<i>somatotoponym</i>	somatotopônimo	998
<i>specific element</i>	elemento específico	307
<i>speech</i>	fala	308
<i>speech community</i>	comunidade falante	309
<i>standard language</i>	língua padrão	310
<i>standardization</i>	padronização	311

<i>standardization, geographical names</i>	padronização de nomes geográficos	312
<i>standardization, international, geographical names</i>	padronização internacional de nomes geográficos	313
<i>standardization, national, geographical names</i>	padronização nacional de nomes geográficos	314
<i>standardized allonym</i>	alônimo padronizado	315
<i>standardized name</i>	nome padronizado	316
<i>standardized toponym</i>	topônimo padronizado	317
<i>survey, names</i>	coleta de nomes	318
<i>survey, toponymic</i>	levantamento toponímico	319
T		
<i>thematic map</i>	mapa temático	332
<i>topographic category</i>	categoria topográfica	333
<i>topographic feature</i>	feição topográfica	334
<i>topographic map</i>	carta topográfica	335
<i>topographic name</i>	nome topográfico	336
<i>topography</i>	topografia	337
<i>toponym</i>	topônimo	339
<i>toponym, standardized</i>	topônimo padronizado	340
<i>toponym, variant</i>	topônimo variante	341
<i>toponymic guidelines</i>	diretrizes toponímicas	342
<i>toponymic index</i>	índice toponímico	343
<i>toponymy</i>	toponímia	344
<i>traditional name</i>	nome tradicional	345
<i>typeface</i>	tipo	356

U

<i>undersea feature</i>	feição submarina	357
<i>UNGEGN</i>	GPNUNG	358
<i>UTM grid</i>	grade UTM	361

V

<i>variant name</i>	nome variante	363
<i>vector mode</i>	modo vetorial	364
<i>vernacular</i>	vernáculo	366
<i>vocabulary</i>	vocabulário	367
<i>vowel</i>	vogal	370

Z

<i>zootoponym</i>	zootopônimo	999
-------------------	-------------	-----

ÍNDICE ESPANHOL-PORTUGUÊS

A

<i>accidente artificial</i>	feição artificial	185
	feição cultural	048
<i>accidente físico</i>	acidente físico	260
<i>accidente geográfico</i>	feição geográfica	089
<i>accidente hidrográfico</i>	feição hidrográfica	090
	feição hidrográfica	131
<i>accidente natural</i>	feição natural	239
<i>accidente submarino</i>	feição submarina	095
	feição submarina	357
<i>accidente topográfico</i>	entidade topográfica	078
	feição topográfica	094
	feição topográfica	334
<i>accidente topográfico artificial</i>	feição artificial	091
	feição cultural	087
<i>accidente topográfico extraterrestre</i>	feição extraterrestre	082
	feição extraterrestre	088
<i>accidente topográfico físico</i>	acidente físico	093
<i>accidente topográfico natural</i>	feição natural	092
<i>acrônimo</i>	acrônimo	001
<i>alfabeto fonético internacional API</i>	alfabeto fonético internacional (IPA)	143
<i>alfanumérico</i>	alfanumérico	016
<i>alônimo</i>	alônimo	005

	nome alternativo	210
	nome variante	231
	nome variante	363
	topônimo variante	341
<i>alónimo normalizado</i>	alônimo padronizado	006
<i>animotopónimo</i>	animotopônimo	969
<i>antropónimo</i>	antropônimo	017
<i>antropotopónimo</i>	antropotopônimo	970
<i>artículo</i>	artigo	018
<i>astrotopónimo</i>	astrotopônimo	971
<i>autoridad en nombres geográficos</i>	autoridade em nomes	232
<i>axiotopónimo</i>	axiotopônimo	972
B		
<i>base de datos digital</i>	banco de dados digital	050
	banco de dados digital	068
<i>base de datos digital de topónimos</i>	banco de dados de topônimos	051
	banco de dados de topônimos	069
C		
<i>campo de datos</i>	campo de dados	056
	campo de dados	096
<i>carácter</i>	caractere	023
<i>cardinotopónimo</i>	cardinotopônimo	973
<i>clase de accidente</i>	categoria topográfica	333
	classe de feição	029

	classe de feição	085
<i>clase de letra</i>	tipo	356
<i>compatibilidad de datos</i>	portabilidade de dados	059
	portabilidade de dados	266
<i>comunidade falante</i>	comunidade falante	309
<i>comunidad lingüística</i>	comunidade linguística	174
<i>consoante</i>	consoante	037
<i>conversión</i>	conversão	041
<i>coordenadas geográficas</i>	coordenadas geográficas	044
<i>coordenadas rectangulares</i>	coordenadas retangulares	045
	coordenadas retangulares	276
	coordenadas topográficas	046
<i>corotopónimo</i>	corotopônimo	974
<i>cromotopónimo</i>	cromotopônimo	975
	cronotopônimo	976
<i>cuadrícula UTM</i>	grade UTM	361
D		
<i>datos</i>	dados	049
<i>diacrítico</i>	diacrítico	064
	sinal diacrítico	065
	sinal diacrítico	301
<i>diccionario de datos</i>	dicionário de dados	053
	dicionário de dados	054
<i>diccionario geográfico</i>	dicionário geográfico	067
<i>dígrafo</i>	dígrafo	072

<i>dimensiotopónimo</i>	dimensiotopônimo	977
<i>diptongo</i>	ditongo	073
<i>dirección</i>	endereço	002
<i>directrices toponímicas</i>	diretrizes toponímicas	126
	diretrizes toponímicas	342
<i>dirematotopónimo</i>	dirrematotopônimo	978
E		
<i>ecotopónimo</i>	ecotopônimo	979
<i>elemento de dato</i>	elemento de dado	055
<i>elemento genérico</i>	elemento genérico	110
<i>elemento genérico falso</i>	falso elemento genérico	084
	falso elemento genérico	111
<i>endónimo</i>	endônimo	076
<i>endónimo normalizado</i>	endônimo padronizado	077
<i>epónimo</i>	epônimo	079
<i>epotopónimo</i>	epotopônimo	080
<i>ergotopónimo</i>	ergotopônimo	980
<i>específico, elemento</i>	elemento específico	307
<i>etnotopónimo</i>	etnotopônimo	981
<i>exónimo</i>	exônimo	081
	nome convencional	040
	nome convencional	214
F		
<i>fichero o archivo de computador</i>	arquivo de computador	098
<i>fichero o archivo de ordenador</i>	arquivo de computador	034

<i>fitotopónimo</i>	fitotopônimo	982
<i>formato</i>	formato	101
<i>formato de archivo</i>	formato de arquivo	097
	formato de arquivo	103
	formato de computador	102
G		
<i>genérico, termo</i>	termo genérico	112
<i>geográfico, accidente</i>	feição geográfica	115
<i>geográfico, diccionario</i>	dicionário geográfico	113
<i>geográfico, nombre</i>	nome geográfico	116
<i>geográficos, padronización de nombres</i>	padronização de nomes geográficos	117
<i>geomorfotopónimo</i>	geomorfotopônimo	983
<i>glosario</i>	glossário	120
<i>GPNUNG</i>	GPNUNG	358
<i>grafema</i>	grafema	122
<i>gramática</i>	gramática	121
H		
<i>habla</i>	fala	308
<i>hagiotopónimo</i>	hagiotopônimo	984
<i>hardware (parte física de un ordenador)</i>	hardware	127
<i>hidrónimo</i>	hidrônimo	132
<i>hidrotopónimo</i>	hidrotopônimo	985
<i>hierotopónimo</i>	hierotopônimo	986
<i>historiotopónimo</i>	historiotopônimo	987
<i>hodotopónimo</i>	hodotopônimo	988

<i>homónimo</i>	homônimo	130
I		
<i>índice de nombres propios de lugar</i>	índice de nomes de lugar	137
	índice de nomes de lugar	265
	índice toponímico	343
<i>índice de topónimos</i>	índice de nomes	234
	índice toponímico	138
<i>índice toponímico</i>	índice geográfico	106
<i>interfaz</i>	interface	142
L		
<i>lengua</i>	língua	145
<i>lengua común o normal</i>	língua padrão	157
<i>lengua minoritaria</i>	língua minoritária	150
	língua minoritária	198
<i>lengua nacional</i>	língua nacional	151
	língua nacional	237
<i>lengua nativa</i>	língua indígena	139
	língua indígena	148
<i>lengua no-oficial</i>	língua não-oficial	152
<i>lengua oficial</i>	língua oficial	153
	língua oficial	248
<i>lengua principal</i>	língua principal	154
	língua principal	267
<i>letra</i>	letra	160
<i>levantamiento toponímico</i>	coleta de nomes	235

<i>léxico</i>	léxico	169
<i>lingüística</i>	linguística	176
<i>litotopónimo</i>	litotopônimo	989
M		
<i>mapa temático</i>	mapa temático	192
<i>mapa temático</i>	mapa temático	332
<i>mapa topográfico</i>	carta topográfica	193
	carta topográfica	335
<i>menú de ordenador</i>	menu de comandos	197
<i>meteorotopónimo</i>	meteorotopônimo	990
<i>mitotopónimo</i>	mitotopônimo	991
<i>modo barrido</i>	modo raster	272
<i>modo vectorial</i>	modo vetorial	364
<i>morfotopónimo</i>	morfotopônimo	992
N		
<i>nombre compuesto</i>	nome composto	032
	nome composto	033
<i>nombre común</i>	nome comum	245
<i>nombre de lugar</i>	nome de lugar	264
<i>nombre histórico</i>	nome histórico	128
<i>nombre local</i>	nome variante local	178
<i>nombre propio</i>	nome	209
	nome próprio	226
	nome próprio	246
	nome próprio	269

	nome próprio	270
<i>nombre propio compuesto</i>	nome composto	212
	nome composto	213
<i>nombre propio de lugar</i>	nome de lugar	224
<i>nombre propio extraterrestre</i>	nome extraterrestre	083
	nome extraterrestre	215
<i>nombre propio geográfico</i>	nome geográfico	216
<i>nombre propio histórico</i>	nome histórico	217
<i>nombre propio local</i>	nome variante local	219
<i>nombre propio lunar</i>	nome lunar	184
	nome lunar	220
<i>nombre propio marítimo</i>	nome marítimo	194
	nome marítimo	221
<i>nombre propio minoritario</i>	nome minoritário	199
	nome minoritário	222
<i>nombre propio nativo</i>	nome indígena	140
	nome indígena	218
<i>nombre propio normalizado</i>	nome autorizado	211
	nome padronizado	228
<i>nombre propio oficial</i>	nome oficial	223
<i>nombre propio simple</i>	nome simples	227
	nome simples	302
<i>nombre propio tradicional</i>	nome tradicional	230
	nome tradicional	345
<i>nomenclátor</i>	índice de topônimos	105

<i>nootopónimo</i>	nootopônimo	993
<i>normalización</i>	padronização	244
	padronização	311
<i>normalización de nombres geográficos</i>	padronização de nomes geográficos	312
<i>normalización internacional de nombres geográficos</i>	padronização internacional	144
	padronização internacional de nomes geográficos	313
<i>normalización nacional de nombres geográficos</i>	padronização nacional de nomes geográficos	238
	padronização nacional de nomes geográficos	314
<i>normalizada, lengua</i>	língua padrão	310
<i>normalizado, alónimo</i>	alônimo padronizado	315
<i>normalizado, nombre</i>	nome padronizado	316
<i>normalizado, topónimo</i>	topônimo padronizado	317
<i>numerotopónimo</i>	numerotopônimo	994
O		
<i>odónimo</i>	hodônimo	129
<i>odónimo</i>	odônimo	247
<i>odotopónimo</i>	odotopônimo	995
<i>onomástica</i>	onomástica	249
<i>orónimo</i>	orônimo	250
<i>ortografía</i>	ortografia	251
P		
<i>pesquisa de nombres</i>	coleta de nomes	318

<i>pesquisa toponímica</i>	levantamento toponímico	319
pixel	<i>pixel</i>	263
<i>poliotopónimo</i>	poliotopônimo	996
<i>programa de ordenador</i>	programa de computador	035
	programa de computador	268
R		
<i>reambulación</i>	reambulação	500
<i>registro de ordenador</i>	registro de computador	036
	registro de computador	275
<i>reglas de ordenación</i>	regras de ordenação	298
<i>representación codificada</i>	representação codificada	030
S		
<i>semântica</i>	semântica	297
<i>sistema de gestión de la base de datos</i>	sistema de gerenciamento de banco de dados	052
<i>sistema de información geográfica (SIG)</i>	SIG	119
	sistema de informação geográfica (SIG)	118
<i>sociotopónimo</i>	sociotopônimo	997
<i>software (conjunto de programas)</i>	software	304
<i>somatotopónimo</i>	somatotopônimo	998
T		
<i>término descriptivo</i>	designação	063
	termo descritivo	062
<i>tipo de letra</i>	fonte	100
<i>topografía</i>	topografia	337

<i>toponímia</i>	toponímia	344
<i>topónimo</i>	nome de feição	086
	nome topográfico	229
	nome topográfico	336
	topônimo	339
<i>topónimo normalizado</i>	topônimo padronizado	340
V		
<i>valor por defecto</i>	<i>default</i>	060
<i>vernáculo</i>	vernáculo	366
<i>vocabulario</i>	vocabulário	367
<i>vocal</i>	vogal	370
Z		
<i>zootopónimo</i>	zootopônimo	999

ÍNDICE FRANCÊS-PORTUGUÊS

A

<i>accident géographique</i>	feição geográfica	089
	feição geográfica	115
<i>accident géographique sous-marin</i>	feição submarina	095
	feição submarina	357
<i>accident topographique extraterrestre</i>	feição extraterrestre	082
	feição extraterrestre	088
<i>acronyme</i>	acrônimo	001
<i>activité toponymique</i>	coleta de nomes	235
	coleta de nomes	318
	levantamento toponímico	319
<i>adresse</i>	endereço	002
<i>allonyme</i>	alônimo	005
	nome alternativo	210
	nome variante	231
	nome variante	363
	topônimo variante	341
<i>allonyme normalisé</i>	alônimo padronizado	006
	alônimo padronizado	315
<i>alphabet phonétique international (API)</i>	alfabeto fonético internacional (IPA)	143
<i>alphanumérique</i>	alfanumérico	016
<i>animetoponyme</i>	animotopônimo	969
<i>anthroponyme</i>	antropônimo	017

<i>anthrotoponyme</i>	antropotopônimo	970
<i>article</i>	artigo	018
<i>astrotoponyme</i>	astrotopônimo	971
<i>autorité toponymique</i>	autoridade em nomes	232
<i>axiotoponyme</i>	axiotopônimo	972
B		
<i>base de données numériques</i>	banco de dados digital	050
	banco de dados digital	068
<i>base de données toponymiques numériques</i>	banco de dados de topônimos	051
	banco de dados de topônimos	069
C		
<i>caractère</i>	caractere	023
<i>cardinotoponyme</i>	cardinotopônimo	973
<i>carte thématique</i>	mapa temático	192
	mapa temático	332
<i>carte topographique</i>	carta topográfica	193
	carta topográfica	335
<i>champ de données</i>	campo de dados	056
	campo de dados	096
<i>chorotoponyme</i>	corotopônimo	974
<i>chromotoponyme</i>	cromotopônimo	975
<i>chronotoponyme</i>	cronotopônimo	976
<i>classe d'entités</i>	categoria topográfica	333
	classe de feição	029
	classe de feição	085

<i>communauté linguistique</i>	comunidade falante	309
	comunidade linguística	174
<i>consonne</i>	consoante	037
<i>conversion</i>	conversão	041
<i>coordonées rectangulaires</i>	coordenadas retangulares	045
	coordenadas retangulares	276
	coordenadas topográficas	046
<i>coordonnées géographiques</i>	coordenadas geográficas	044
D		
<i>désignation cartographique</i>	designação	063
	termo descritivo	062
<i>dictionnaire</i>	léxico	169
<i>dictionnaire géographique</i>	dicionário geográfico	067
	dicionário geográfico	113
<i>digramme</i>	dígrafo	072
<i>dimensiotoponyme</i>	dimensiotopônimo	977
<i>diphthongue</i>	ditongo	073
<i>directives toponymiques</i>	diretrizes toponímicas	126
	diretrizes toponímicas	342
<i>di-rematoponyme</i>	dirrematotopônimo	978
<i>donnée</i>	dados	049
E		
<i>ecotoponyme</i>	ecotopônimo	979
<i>élément de données</i>	elemento de dado	055
<i>élément générique (ou générique)</i>	elemento genérico	110

<i>élément hydrographique</i>	feição hidrográfica	090
	feição hidrográfica	131
<i>élément spécifique</i>	elemento específico	307
<i>endonyme</i>	endônimo	076
<i>endonyme normalisé</i>	endônimo padronizado	077
<i>enregistrement</i>	registro de computador	036
	registro de computador	275
<i>entité physique</i>	acidente físico	093
	acidente físico	260
<i>entité topographique</i>	feição topográfica	094
	feição topográfica	334
<i>entité topographique artificielle</i>	feição artificial	091
	feição artificial	185
	feição cultural	048
	feição cultural	087
	feição natural	092
	feição natural	239
<i>entity, topographic</i>	entidade topográfica	078
<i>éponyme (ou ethnonyme)</i>	epônimo	079
<i>épotoponyme</i>	epotopônimo	080
<i>ergotoponyme</i>	ergotopônimo	980
<i>etnotoponyme</i>	etnotopônimo	981
<i>exonyme</i>	exônimo	081
	nome convencional	040
	nome convencional	214

<i>expression toponimique</i>	nome composto	032
<i>expression toponimique</i>	nome composto	212
	nome composto	213
	nome composto	033
F		
<i>faux générique</i>	falso elemento genérico	084
	falso elemento genérico	111
<i>fichier informatique</i>	arquivo de computador	034
	arquivo de computador	098
<i>format</i>	formato	101
	formato de arquivo	097
	formato de arquivo	103
	formato de computador	102
G		
<i>GENUNG</i>	GPNUNG	358
<i>geomorphotoponyme</i>	geomorfotopônimo	983
<i>glossaire</i>	glossário	120
<i>grammaire</i>	gramática	121
<i>graphème</i>	grafema	122
H		
<i>hagiotoponyme</i>	hagiotopônimo	984
<i>hidronyme</i>	hidrônimo	132
<i>hierotoponyme</i>	hierotopônimo	986
<i>historiotoponyme</i>	historiotopônimo	987
<i>hodotoponyme</i>	hodotopônimo	988

<i>homonyme</i>	homônimo	130
<i>hydrotoponyme</i>	hidrotopônimo	985
I		
<i>index toponimique</i>	índice de nomes de lugar	137
	índice de nomes	234
	índice de nomes de lugar	265
	índice geográfico	106
	índice toponímico	138
	índice toponímico	343
<i>interface</i>	interface	142
L		
<i>langue</i>	língua	145
<i>langue comune</i>	língua padrão	157
	língua padrão	310
<i>langue minoritaire</i>	língua minoritária	150
	língua minoritária	198
<i>langue nationale</i>	língua nacional	151
	língua nacional	237
<i>langue non officielle</i>	língua não-oficial	152
<i>langue officielle</i>	língua oficial	153
	língua oficial	248
<i>langue principale</i>	língua principal	154
	língua principal	267
<i>langue vernaculaire</i>	língua indígena	139
	língua indígena	148

	vernáculo	366
<i>lettre</i>	letra	160
<i>linguistique</i>	linguística	176
<i>lithotoponyme</i>	lítotopônimo	989
<i>logiciel</i>	<i>software</i>	304
M		
<i>matériel</i>	<i>hardware</i>	127
<i>menu informatique</i>	menu de comandos	197
<i>meteorotoponyme</i>	meteorotopônimo	990
<i>mithotoponyme</i>	mitotopônimo	991
<i>mode tramé, mode matriciel</i>	modo <i>raster</i>	272
<i>mode vectoriel</i>	modo vetorial	364
<i>morphotoponyme</i>	morfotopônimo	992
N		
<i>nom commun</i>	nome comum	245
<i>nom extraterrestre</i>	nome extraterrestre	083
	nome extraterrestre	215
<i>nom géographique</i>	nome geográfico	116
	nome geográfico	216
<i>nom historique</i>	nome histórico	128
	nome histórico	217
<i>nom local</i>	nome variante local	178
	nome variante local	219
<i>nom lunaire</i>	nome lunar	184
	nome lunar	220

<i>nom maritime</i>	nome marítimo	194
	nome marítimo	221
<i>nom minoritaire</i>	nome minoritário	199
	nome minoritário	222
<i>nom officiel</i>	nome oficial	223
<i>nom propre</i>	nome próprio	226
	nome próprio	246
	nome próprio	269
	nome próprio	270
<i>nom régional (ou nom vernaculaire)</i>	nome indígena	140
	nome indígena	218
<i>nom traditionnel</i>	nome tradicional	230
	nome tradicional	345
<i>nootoponyme</i>	nootopônimo	993
<i>normalisation des noms géographiques</i>	padronização de nomes geográficos	117
	padronização de nomes geográficos	312
<i>normalisation internationale des noms géographiques</i>	padronização internacional	144
	padronização nacional de nomes geográficos	314
<i>normalisation</i>	padronização	244
	padronização	311
<i>normalisation nationale des noms géographiques</i>	padronização nacional de nomes geográficos	314
	padronização nacional de nomes geográficos	238

<i>numerotoponyme</i>	numerotopônimo	994
O		
<i>odonyme</i>	hodônimo	129
	odônimo	247
<i>odotoponyme</i>	odotopônimo	995
<i>onomastique</i>	onomástica	249
<i>oronyme</i>	orônimo	250
<i>orthographe</i>	ortografia	251
P		
<i>parole</i>	fala	308
<i>phitotoponyme</i>	fitotopônimo	982
<i>pixel</i>	<i>pixel</i>	263
<i>police de caractères</i>	fonte	100
	tipo	356
<i>poliotoponyme</i>	poliotopônimo	996
<i>programme informatique</i>	programa de computador	035
	programa de computador	268
Q		
<i>quadrillage</i>	grade UTM	361
R		
<i>reambulation</i>	reambulação	500
<i>règles de classement</i>	regras de ordenação	298
<i>répertoire de données</i>	dicionário de dados	053
	dicionário de dados	054

<i>répertoire toponymique, nomenclature toponymique</i>	índice de topônimos	105
<i>représentation codée</i>	representação codificada	030
S		
<i>sémantique</i>	semântica	297
<i>signe diacritique</i>	diacrítico	064
	sinal diacrítico	065
	sinal diacrítico	301
<i>sociotoponyme</i>	sociotopônimo	997
<i>somatotoponyme</i>	somatotopônimo	998
<i>Système de gestion de base de données (SGDB)</i>	sistema de gerenciamento de banco de dados	052
<i>système d'information géographique (SIG)</i>	SIG	119
	sistema de informação geográfica (SIG)	118
T		
<i>terme générique</i>	termo genérico	112
<i>topographie</i>	topografia	337
<i>toponyme</i>	nome	209
	nome de feição	086
	nome de lugar	224
	nome topográfico	229
	nome topográfico	336
	topônimo	339
<i>toponyme normalisé</i>	nome autorizado	211
	nome padronizado	228

	nome padronizado	316
	topônimo padronizado	317
	topônimo padronizado	340
<i>toponyme simple</i>	nome simples	227
	nome simples	302
<i>toponymie</i>	nome de lugar	264
	toponímia	344
<i>transférabilité des données</i>	portabilidade de dados	059
	portabilidade de dados	266
V		
<i>valeur implicite</i>	<i>default</i>	060
<i>vocabulaire</i>	vocabulário	367
<i>voyelle</i>	vogal	370
Z		
<i>zootoponyme</i>	zootopônimo	999

